



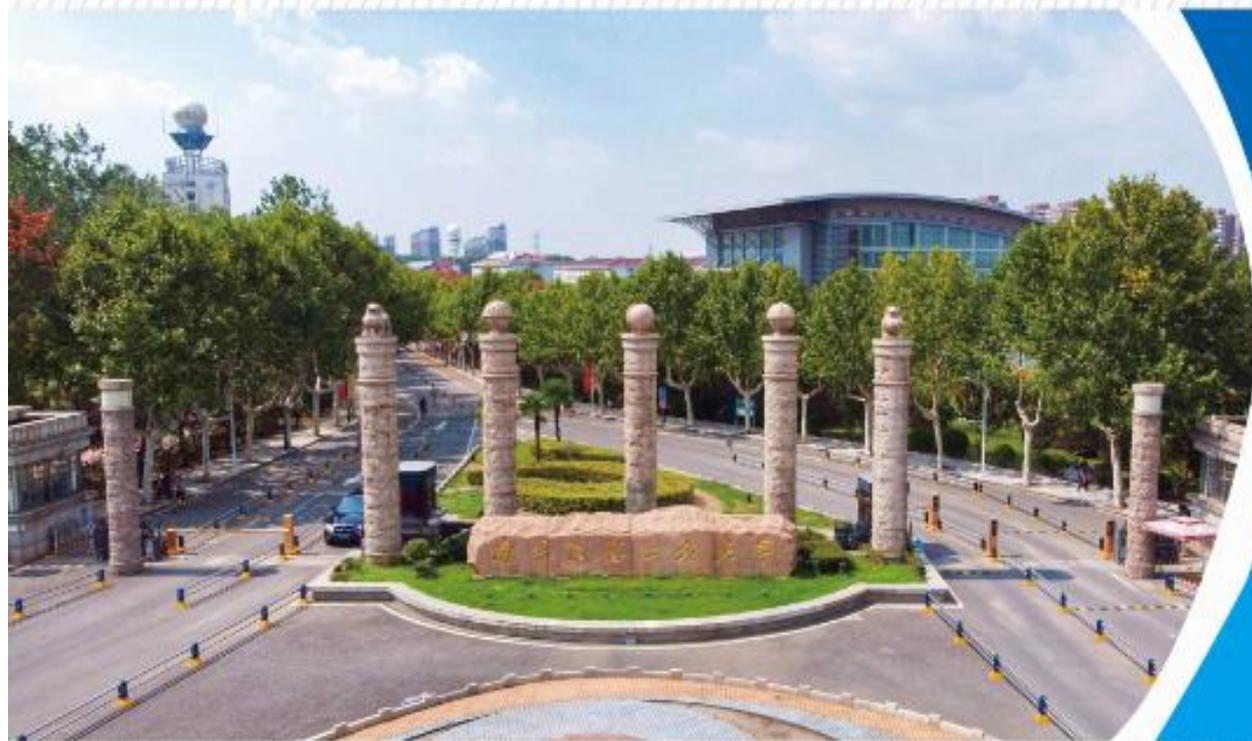
南京信息工程大学

Nanjing University of Information Science & Technology

2022年江苏省研究生“与世界对话”

外国语言文学学术创新论坛

会议手册



主办单位：江苏省文学类研究生教育指导委员会

承办单位：南京信息工程大学研究生工作部、研究生院
南京信息工程大学文学院

2022年11月12日

目 录

一· 参会须知	2
二· 会议信息	3
三· 南京信息工程大学简介	4
四· 学院概况	6
五· 会议日程	8
六· 分会场安排	10
分论坛（一）：语言学前沿问题与方法 1	10
分论坛（二）：语言学前沿问题与方法 2	11
分论坛（三）：外国文学前沿问题与方法 1	12
分论坛（四）：外国文学前沿问题与方法 2	13
分论坛（五）：翻译研究（含 MTI）前沿问题与方法 1	14
分论坛（六）：翻译研究（含 MTI）前沿问题与方法 2	15
分论坛（七）：国别与区域研究前沿问题与方法	16
七· 主旨发言嘉宾介绍	17
八· 论文摘要	17
分论坛（一）：语言学前沿问题与方法 1	25
分论坛（二）：语言学前沿问题与方法 2	30
分论坛（三）：外国文学前沿问题与方法 1	35
分论坛（四）：外国文学前沿问题与方法 2	40
分论坛（五）：翻译研究（含 MTI）前沿问题与方法 1	44
分论坛（六）：翻译研究（含 MTI）前沿问题与方法 2	48
分论坛（七）：国别与区域研究前沿问题与方法	52

参会须知

尊敬的参会代表：

您好！

热烈欢迎您参加 2022 年江苏省研究生“与世界对话”外国语言文学学术创新论坛！由于疫情原因，本次论坛主旨发言采用线上+线下相结合的形式举行，分论坛讨论只采用线上形式举行。

为保证会议顺利进行，请仔细阅读以下注意事项：

1. 请各位参会代表和专家参照会议日程安排准时参加各项活动。
2. 请参会者提前安装好腾讯会议，进入会议室请使用真实姓名，并注明所属院校，如：XXX-南京信息工程大学。
3. 为保证会议效果，请参会者提前 15 分钟进入主会场腾讯会议室测试设备，会议默认成员加入时静音。在聆听大会主旨发言时请注意保持静音并关闭视频，避免出现任何杂音干扰会议进程。
4. 请分论坛发言人员在宣读本人论文时解除静音、开启视频，并同步展示 PPT 文件，其他时间请保持静音，以免影响他人汇报。
5. 请参会者在交流过程中文明互动，理性表达，自觉遵守相关法律规定，不涉及政治敏感性话题，不发表不当言论。
6. 为确保论坛能够按时顺利完成，请每位分论坛发言人汇报时控制在 10 分钟内，点评控制在 5 分钟内。

衷心感谢您对本次论坛的支持！

江苏省研究生“与世界对话”
外国语言文学学术创新论坛会务组
2022 年 11 月 12 日

会议信息

一、 主办单位

主办单位：江苏省文学类研究生教育指导委员会

二、 承办单位

南京信息工程大学研究生工作部、研究生院

南京信息工程大学文学院

三、 基本信息

会议时间：2022年11月12日

会议地点：线上+线下

线下地点为：南京信息工程大学图书馆7楼报告厅（校内师生参会）

会议工作语言：汉语、英语

会议费用：无会务费

四、 联系咨询

会议专用邮箱：chuangxinforum2022@163.com

联系人：

陈老师：18020126169

肖老师：18913945627

杜老师：13813038759

南京信息工程大学简介

南京信息工程大学是国家“双一流”建设高校，是江苏高水平大学建设高峰计划 A 类建设高校。学校始建于 1960 年，应新中国国家战略和国民经济建设需求而生，隶属原中央（军委）气象局，前身为南京大学气象学院，1963 年独立建校为南京气象学院，1978 年列入全国重点大学，2004 年更名为南京信息工程大学。2007 年以来，学校先后实现了江苏省人民政府、中国气象局、教育部、国家海洋局等多方共建。现为以江苏省管理为主的中央与地方共建高校。

学校主校区坐落于南京市江北新区，占地 2000 余亩；金牛湖产教融合园区位于天长市金牛湖新区，毗邻南京市六合区；无锡校区位于无锡市锡东新城，建有滨江学院（现已转设为无锡学院）和南信大无锡研究生联合培养基地、无锡研究院、无锡校区国教院；另在南京市江北新区、六合区、雨花台区建有大学科技园及其文旅园区。现有全日制在校生约 35800 人，其中普通本科生约 28300 人、硕博研究生约 6200 人、留学生（学历生）约 1300 人。

学校办学特色鲜明，大气科学入选国家“双一流”建设学科，在教育部一级学科评估中蝉联全国第一、获评 A+ 等级，气象学为国家重点学科，地球科学、工程学、计算机科学、环境科学与工程等 8 个学科跻身 ESI 学科排名全球前 1%。拥有大气科学、环境科学与工程、信息与通信工程、管理科学与工程、数学、科学技术史、计算机科学与技术 7 个一级学科博士学位授权点，25 个一级学科硕士学位授权点、19 个硕士专业学位授权点。学校现有“大气科学”“环境科学与工程”“数学”“管理科学与工程”博士后科研流动站，75 个本科专业分布于理、工、文、管、经、法、农、艺、教 9 个学科领域。

学校拥有一支高水平的师资队伍，现有专任教师 2000 多人，教师博士化率超过 85%，具有一年以上境外研修经历的超过 67%。专任教师中包括中科院院士 2 人、海外院士 18 人、教育部特聘（讲座）教授 4 人、国家杰青项目获得者 11 人、国家特聘专家 16 人、万人计划领军人才 4 人、“973 计划”和国家重点研发计划首席科学家 25 人、百千万人才工程国家级人选 9 人、科技部创新人才推进计划中青年科技创新领军人才 4 人、国

家海外引才计划青年学者、教育部特聘青年学者、国家优青、万人青拔等其他“四青”人才27人，以及省部级人才工程项目入选者、省教学名师等近700多人次。现拥有教育部首批“黄大年式教师”团队、教育部长江创新团队、江苏双创团队等省部级及以上教学科研团队44个。

学校高度重视科技创新引领，自“十三五”以来，承担了国家自然科学基金项目863项、国家重点研发计划重点专项（含课题专题）178项，获批国家社科基金项目67项、省部级项目303项，获授权专利3638项，获得软件著作权1185项，获批国家首批知识产权试点高校。获批立项国家级科研项目180余项，获批“气候系统预测研究中心”基础科学中心项目、创新研究群体项目、国家重大科研仪器研制项目立项。“气候系统预测研究中心”基础科学中心项目为落地江苏首个。学校教师先后获得国家科学技术进步奖特等奖、国防科学技术进步一等奖、江苏省科学技术奖一等奖、江苏省哲学社会科学优秀成果奖一等奖、国家海洋科学技术奖二等奖、教育部人文社科二等奖等国家级和省部级科技奖百余项，学校教师还获得卡尔·古斯塔夫·罗斯贝奖章、美国地球物理学会霍尔顿青年科学家奖等国际性奖项多项。南京信息工程大学科技园为国家级大学科技园，南京信息工程大学技术转移中心为国家技术转移示范机构。学校获批“天气气候变化与预测技术”111学科创新引智基地，国家级外专项目27项，2名外籍专家荣获江苏省外专最高荣誉“江苏友谊奖”，5名外籍专家入选江苏“外专百人计划”名单。多项研究成果刊发于《Nature》，《Science》等国际顶尖学术期刊。

迈入新发展阶段，贯彻新发展理念，构建新发展格局。展望“十四五”，南京信息工程大学将深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，全面贯彻党的教育方针，以立德树人为根本，以内涵发展、高质量发展为永恒主题，以服务支撑国家和地方创新驱动发展战略为导向，聚焦“一流特色研究型大学”战略目标，坚持“开放、协同、特色”发展理念，秉承“笃行以生为本、厚植大学精神”办学宗旨，围绕“面向行业、面向地方、面向国际”的服务面向，着力培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人，全面提升学校核心竞争力和综合办学实力，推动大气科学学科整体实力进入世界一流学科行列，为全面建设社会主义现代化国家、实现中华民族伟大复兴的中国梦提供有力支撑、作出更大贡献。

文学院概况

历史沿革：文学院始于1978年开办的英语师资班，2006年由外语系、中文系和大学外语部三个教学单位组建为语言文化学院，2017年更名为文学院。学院现有英语系、翻译系、日语系、中文系、俄语系、公共英语教学部6个系部，1个省级实验教学示范中心，1个教育部国别与区域研究备案中心（南信大新加坡研究中心），1个国别与区域文化研究院，1个语言文学跨学科研究院，1个培训测试中心和11个研究中心。学院拥有外国语言文学、中国语言文学2个一级学科硕士点，翻译（MTI）、汉语国际教育2个专业学位硕士点。全院先后培养出近6000名语言类人才，目前学院有在校学生1100余人，其中有百余名外国留学生在该院学习汉语。学院与美、英、日、韩、澳等国名校有着良好的合作关系。

专业设置：学院现有英语、日语、翻译、汉语言文学、汉语国际教育5个本科专业。2019年英语专业获批江苏省一流本科专业。翻译专业是江苏省第一个翻译学本科专业，2020年获批国家一流本科专业建设点。2021年，日语专业、汉语言文学专业和汉语国际教育专业均获批江苏省一流本科专业。

师资队伍：现有专职教师120余人，高级职称50余人，其中驻站海外院士1人。另有兼职教授15人，外籍教师10人。江苏省“青蓝工程”中青年学科带头人2人，江苏省“青蓝工程”优秀青年骨干教师5人，江苏省双创博士2人，专任教师中具有博士学位比例48%，国际化比例46%。

科学研究：近年来，学院师生以第一单位、第一署名合计发表权威期刊论文20余篇，SCI、SSCI以及A&HCI论文13篇，CSSCI论文210多篇，核心期刊论文310多篇，其他论文900多篇；承担各级科研项目425多项，其中国家社科基金37项（外语学科13项，中文学科24项），国家自科基金1项（外语学科），教育部人文社科项目25项（外语学科15项，中文学科10项），省级课题（含13项省哲社项目）35项，纵向经费1250多万，横向经费500多万；出版著作80余部，获得科研奖励40余项；获批江苏省哲学社会科学研究优秀成果奖11人次；设有教育部备案的“新加坡研究中心”以及校级研究机构“国别与区域文化研究院”“语言文学跨学科研究院”和院级研究中心11个，分别是：翻译学研究中心、外国文学研究中心、外国语言学及应用语言学研

究中心、日本研究中心、文艺与美学研究中心、中国古代文学研究中心、中国现当代文学研究中心、中国古典文献学研究中心、汉语国际教育研究中心等。

教学教研：根据 2017 年《中国大学排行榜》显示，我院文学门类实力等级位列 A 级。全国排名第 47，江苏省排名第 6。2011 年，对外汉语专业在评估验收时获得优秀等级，在评估高校中排名第一。近些年，学院主持省级和校级教改项目 86 项。获国家级精品视频公开课 1 门，国家级在线课程 1 门，江苏省重点教材 2 部，其他教材 19 部；发表教研论文 150 余篇；主持各类省级教研课题近 20 项，获省级及以上大学生实践创新项目 43 项；获评省级优秀毕业论文 4 项；教师在省级以上重要赛事获奖 30 多项，其中第七届“外教社”杯全国高校外语教学大赛全国总决赛二等奖和三等奖各 1 项；学生获省级以上一等奖以上奖项达 200 多人次。

人才培养：学院注重学生综合素质提升和专业技能培养，努力培养具有国际视野、人文情怀、基础扎实、知识面宽、能力强的复合型人才。现有学生 1100 余名，其中博士、硕士研究生 180 余名，本科生 950 余名。学院重视学生专业基础和创新能力的培养，近两年我院学生在各类全国性汉语、英语、日语、韩语、俄语等竞赛中屡获奖项，比如：“笹川杯·感知日本征文大赛”有奖征文大赛一等奖、“全球华文青年奖”冠军及三等奖等国际赛事奖项；冰心文学大赛金奖、中国大学生计算机设计大赛二等奖等。学院设有考试和培训中心，开展普通话测试、HSK、托福、雅思等国内国际性考试。学生专业基础扎实、实践能力强、综合素质高，深受就业和升学接收单位好评。多名学生赴北大、清华、人大、南大、北外、上外、香港中文大学、新加坡南洋理工大学、英国爱丁堡大学、曼彻斯特大学、日本大阪大学等海内外名校深造，1 人被全球四大高翻学院——巴斯大学录取。学院与英、美、日、韩等国家多所名校有稳定国际合作机制，学生出国率达 11% 以上。

优势特色：1. 深度国际化，与国外多家大学和科研机构合作关系密切；设有雅思、托福机考考点；2. 语言文学跨学科发展，中外多种语言文化深度融合；3. 注重学生综合素质提升和专业技能培养，努力培养具有国际视野、人文情怀、基础扎实、知识面宽、能力强的复合型人才。此外，学院在省内多家新闻、文化、教育、企业单位建立教育实习和就业基地。学院培训中心被中国语言资源开发应用中心遴选为十大教育基地，开展对外汉语教师资格培训考试。4. 行业特色鲜明，在气象文化与社会、区域与国别研究领域独具特色。

会议日程

会议时间：2022年11月12日（周六）8:00—17:40

线下会议地点：南京信息工程大学图书馆7楼报告厅（上午主会场）

线上腾讯会议号：827-358-552（上午主会场和闭幕式会场）



环节	时间	活动	主持\点评	
开幕式	8:00-8:20	1. 南京信息工程大学朱大梅副校长致辞 2. 江苏省研究生文学类教育指导委员会主任委员杨金才教授致辞 3. 南京信息工程大学研究生工作部部长袁敏教授做会议筹备报告	赵霞教授 南京信息工程大学文学院院长	
	8:20-8:30	合 影		
专家主旨发言	8:30-9:00	1. 题目：区域国别研究视域下的国家语言资源建设 发言嘉宾：罗林（北京语言大学教授）（线上）	李建波教授 南京信息工程大学文学院院长	
	9:00-9:30	2. 题目：国别问题研究：视点与出路 发言嘉宾：陈世华（南京工业大学教授）	杜玉生教授 南京信息工程大学文学院院长	
	9:30-10:00	3. 题目：The Presence of Graeco-Roman Classics in Contemporary Hungarian Literature 发言嘉宾：Peter Hajdu（匈牙利科学院人文研究中心教授）（线上）	孙红卫教授 南京大学外国语学院	
	10:00-10:20 茶 歇			
	10:20-10:50	4. 题目：当代（人类世）气候变化小说述略 发言嘉宾：朱新福（苏州大学教授）（线上）	张军教授 南京信息工程大学龙山书院院长	
	10:50-11:20	5. 题目：从翻译实践批评到翻译理论构建 发言嘉宾：刘云虹（南京大学教授）	范勇教授 南京信息工程大学文学院院长	
	11:20-11:50	6. 题目：外语对感知的影响 发言嘉宾：倪传斌（南京师范大学教授）（线上）	郑友奇教授 南京信息工程大学文学院院长	
12:00-14:00 午间休息				

	时间	分论坛	腾讯会议室	点评嘉宾 1	点评嘉宾 2	会务人员
分论坛	14:00-17:00	分论坛(一): 语言学前沿问题与方法 1	 699-129-629	林璐	景晓平	孟倩、张黎
		分论坛(二): 语言学前沿问题与方法 2	 153-650-256	王雪玉	吴雪峰	张诗超、张敏
		分论坛(三): 外国文学前沿问题与方法 1	 980-328-469	张俊萍	杨洪俊	袁一菲、张环宇
		分论坛(四): 外国文学前沿问题与方法 2	 473-150-124	姜礼福	郭星	印雨、苏菲
		分论坛(五): 翻译研究(含MTI)前沿问题与方法 1	 495-235-895	王福	汪徽	叶蕙宁、沈梦文
		分论坛(六): 翻译研究(含MTI)前沿问题与方法 2	 707-812-504	陈志杰	袁俭伟	安小霞、汪秀秀
		分论坛(七): 国别与区域研究前沿问题与方法	 899-510-780	孙传玲	刘岩	陈淑怡、张孝婕
闭幕式	17:00-17:40	1. 文学院院长赵霞教授做论坛总结讲话 2. 获奖论文颁奖仪式 3. 研究生院院长陆振宇教授线上讲话				郭雨 南京信息工程大学文学院党委副书记(主持工作)

分会场安排

分论坛（一）：语言学前沿问题与方法1

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	丁旭	南京理工大学	硕士	老年人会话中建议言语行为的特征研究
2	马良福 谢竞贤	江南大学	硕士	符际互补视角下图文表情包概念意义建构的探究
3	王凯璐	苏州大学	硕士	复杂动态系统理论视角下国际应用语言学研究发展现状 ——基于 CiteSpace 的可视化分析
4	代慧婷	南通大学	硕士	信任建构视角下高中英语实习教师课堂话语分析
5	丛茂萍	南京信息工程大学	硕士	动词驱动还是填充语驱动？ ——来自动词及物性错配效应的证据
6	许梦颖	江南大学	硕士	国内外英语教师情绪劳动研究述评与展望
7	李环 张炼	贵州大学	硕士	党代会报告英译本中的中国共产党形象构建研究 ——基于语料库的党的十七大至十九大报告英译本 词汇使用特征分析
8	汪磊	南京信息工程大学	硕士	概念整合对网络模因幽默的阐释 ——以疫情防控宣传图为例
9	范彧霖	江南大学	硕士	对外汉语 MOOC 课程评论的人际功能研究
10	曹馨媛	苏州大学	硕士	俄汉语成语中女性形象的审美观对比分析
11	董珈琦	大连外国语大学	硕士	大学生线上和线下英语课堂能动性投入现状调查
12	粟碧琴	湖南师范大学	博士	论汉语造词中的语法扭曲 ——从多音动词“意味着”“意识到”“标志着”“关系到”说起

分论坛（二）：语言学前沿问题与方法 2

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	卢芬	大连外国语大学	硕士	语气和情态视角下“雾霾”新闻报道的生态话语研究
2	华锦泽	江南大学	硕士	构式网络模型中吃瓜构式的历时演变分析
3	汤慧桃	苏州大学	硕士	英语专业八级考试听力微型讲座的自然语言处理分析
4	李文凤	南京信息工程大学	硕士	《围城》中双关语的俄译分析
5	李慧秋	南京理工大学	硕士	变异语用视角下汉族和维吾尔族拒绝言语行为研究
6	张圆圆	南京信息工程大学	硕士	趋近化理论视角下国家形象构建研究 ——以习近平主席 2022 年世界经济论坛视频演讲为例
7	周再新	湖南师范大学	博士	后脱贫时代语言扶贫的双重价值和实施路径
8	柳欣悦	南京航空航天大学	硕士	英汉习语中动物意象的比较研究
9	姚海燕	南通大学	硕士	政务微博中称呼语选择及政府形象建构 ——以中国长安网为例
10	袁咏雪	江南大学	硕士	基于 NDL 模型的与格交替多因素分析 ——以 Send 类为例
11	韩雯	南京信息工程大学	硕士	《死魂灵》中俄语比喻的汉译分析
12	程昊	江南大学	硕士	中英新能源汽车在线评论中情态量值的人际意义对比分析

分论坛（三）：外国文学前沿问题与方法 1

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	马芳芳	江南大学	硕士	爱伦·坡诗歌的哥特式风格分析
2	王仕昕	上海大学	硕士	《海狼》中的生命政治书写与共同体想象
3	牛硕	西安工业大学	硕士	劳伦斯的共同体冲动：从和罗素的论争谈起
4	史伟丽	天津财经大学	硕士	回归黑人精神家园：创伤理论视域下《最后的礼物》中的创伤研究
5	李岚	河海大学	硕士	奇卡纳文学《芒果街上的小屋》中的身份认同与共同体形塑
6	吴茜	东南大学	博士	女孩的自救 ——论托尼·莫里森小说中黑人女孩的姐妹情谊
7	张梦圆	南通大学	硕士	物质生态批评视域下小说《一千英亩》中“水”的三个维度
8	顾茜雅	苏州大学	硕士	生态帝国主义与“动物们”的反抗 ——《人们都叫我动物》中的流动性书写
9	郭兆恒	西安外国语大学	硕士	《卡里莱与笛木乃》中的动物形象与文化内涵研究
10	崔宪慧	南京航空航天大学	硕士	论《心灵病房》中的叙事闭锁
11	梁会莹	苏州大学	博士	莫里森作品中私刑书写的嬗变研究
12	程淑馨	南京工业大学	硕士	回忆·创伤·憧憬 ——论松谷美代子《两个意达》的战争创伤书写

分论坛（四）：外国文学前沿问题与方法2

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	王一诺	大连外国语大学	硕士	《两辆火车飞驰》中的身体书写与文化政治
2	王维娜	南京工业大学	硕士	性别超越、自我探寻与规范破解 ——论村田沙耶香《地球星人》
3	刘庆来	西安工业大学	硕士	“他者化—第三化” ——阿特伍德小说中的第三空间读解
4	汤越	河海大学	硕士	气候风险：论李昌来《满潮之海》中的人类世叙事
5	杨晶	北京师范大学	硕士	陀氏短篇小说《豆粒》中的梅尼普体特征 ——墓地狂欢曲
6	余璐；蔡奂	云南民族大学	硕士	空间理论视域下《橘子回归线》中的流散共同体构建研究
7	汪雪	苏州大学	硕士	物与精神类疾病 ——从新物质主义视角解读夏洛特·帕金斯·吉尔曼《黄色墙纸》
8	宋嘉珊	北京外国语大学	博士	糖精与非糖精文学的战争 ——百年前后战争小说的对比研究
9	陈昕宇	苏州大学	硕士	夫妻关系中的安全与隐蔽 ——论韩国蛇郎故事中的蛇郎形象
10	苗增璐	天津科技大学	硕士	自我救赎与自我毁灭 ——《麦田里的守望者》与《人间失格》之比较研究
11	曹依立	南京工业大学	硕士	《公寓》的伦理选择解读
12	薛紫若	南通大学	硕士	麦卡锡小说《穿越》中的处所意识释读

分论坛（五）：翻译研究（含MTI）前沿问题与方法1

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	王梦雅	南京信息工程大学	硕士	生态翻译学视角分析政治文本英译技巧研究 ——以2021年政府工作报告为例
2	吕可	湖南师范大学	硕士	北京冬奥会吉祥物“冰墩墩”和“雪容融”的名称翻译问题研究
3	朱宴	江南大学	硕士	从认知识解视角看《召南·摽有梅》不同译者的英译策略
4	刘叶丹	南京林业大学	硕士	1949-2022 红色文化的对外传播与话语建设综述
5	李亚峰	东南大学	博士	傅敬民应用翻译学思想体系研究
6	李悦	江南大学	硕士	社会学视角下的翻译研究
7	李铤	大连外国语大学	硕士	交际术语学视角下称谓礼俗翻译研究 ——以沙迪克《老残游记》译本为例
8	肖文凤	南京信息工程大学	硕士	基于功能对等理论商务合同的语言特征和翻译原则
9	何啸天	南京信息工程大学	硕士	文化交流视角下日汉异形同义词误用分析及对策——以和制汉字词“怪我”“丈夫”“手紙”为例
10	张子祺	东南大学	博士	基于柳父章《何为翻译》探讨日本吸收新词时的翻译标记方式
11	张慧敏	南京信息工程大学	硕士	机器翻译对译文质量影响 ——基于翻译研究相关期刊的分析
12	张默涵	南京航空航天大学	硕士	基于纽马克翻译理论的口述史翻译策略研究 ——以《天空中唯一的飞机》为例

分论坛（六）：翻译研究（含MTI）前沿问题与方法2

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	于鹏波 孙志祥	江南大学	硕士	网络仙侠小说“外译热潮”下的冷思考
2	冯小宸 朱义华	江南大学	硕士	《习近平谈治国理政》中文学性用典的翻译研究
3	刘妍文	南京信息工程大学	硕士	从修辞学三要素角度研究新闻标题的翻译
4	刘颂	东南大学	博士	儿童文学翻译研究主题、热点和趋势的图谱分析
5	李璇	南京信息工程大学	硕士	试析钱学森术语译名的“中国味”
6	周林菲	南京信息工程大学	硕士	多模态话语视角下的电视剧字幕翻译研究 ——以英剧《是，首相》（Yes, Prime Minister）为例
7	赵玉蓉	苏州大学	硕士	作以应时，译而逢时 ——张爱玲《倾城之恋》英译本经典化的时代因素探析
8	姚东	南京林业大学	硕士	浅析语义翻译和交际翻译在《红楼梦》两英译本中的应用 ——以《红楼梦》中熟语翻译为例
9	钱伟扬	南京信息工程大学	硕士	顺应理论下英语新闻的模糊语研究 ——以2021年《中国日报》为例
10	谢斐	北京外国语大学	硕士	远程会议口译职业伦理多元论
11	熊茜 南格通 郭玉卓	吉林外国语大学 美国路易维尔大学 吉林外国语大学	硕士 博士 硕士	基于“全球治理”维度的“战略译学”创新研究

分论坛（七）：国别与区域研究前沿问题与方法

序号	报告人	单位	类别	论文题目
1	于奇赫	东南大学	博士	以德国矿业博物馆“在盐中死亡——波斯考古调查”特展为中心的国民性研究
2	王一恒	苏州大学	博士	《写真周报》的涉华宣传与认知
3	朱明贤	贵州大学	硕士	近十年中国涉日本研究的现状探究与热点析论
4	陈倩倩	苏州大学	硕士	试论日本皇室性别不平等問題
5	欧阳丽琴	苏州大学	硕士	太平洋战争下的大日本妇人会
6	曹海燕	南京信息工程大学	硕士	新加坡国立大学自主化对创业教育的推动作用
7	谢程坤	南京信息工程大学	硕士	《本草纲目》在日传播、译介与影响
8	谢磊	苏州大学	硕士	帝国在乡军人会与国防思想普及运动
9	魏紫璇	苏州大学	硕士	试析新冠疫情背景下日本的对华政策

主旨发言嘉宾介绍

(按姓氏笔画排序)



Péter HAJDU

匈牙利科学院人文研究中心教授

个人简介:

匈牙利科学院人文研究中心教授，匈牙利比较文学协会主席，国际比较文学研究核心期刊 *Neohelicon* 主编，同时担任 *Proudy*（捷克）、*Frontiers of Narrative Studies*（德国）、*Recherche Littéraire/Literary Research*（比利时）、*Primerjalna književnost*（斯洛文尼亚）和 *Clotho*（斯洛文尼亚）五本国际文学研究期刊的顾问委员。彼得·哈伊杜教授在比较文学、文学理论、叙事学和古典语言学等领域都有广泛研究。2002年到2009年间，国际比较文学协会的东欧和东南欧研究委员会成员；2008-2014年间，文学理论常设研究委员会委员；2010-2016年间，国际比较文学协会执行理事会成员。2002年至2012年，担任匈牙利比较文学协会秘书长；自2016年起，担任该匈牙利比较文学协会主席。曾在匈牙利、捷克、波兰、中国大陆和日本的多所大学任教。目前已出版专著6部，发表学术论文130多篇，并在70多个国际学术会议上宣读过研究成果。三部专著探讨匈牙利重要作家卡尔曼·米克萨特（Kálmán Mikszáth）的创作。主编或合编出版10部论文集，主题涵盖文学理论、翻译研究、19世纪欧洲文学、文类传统和贺拉斯的诗歌。

最新代表作:

1. “The Hungarian Spectrum of Petronius’s Satyricon.” In Matthew Reynolds (Ed.) *Prismatic Translation*. Cambridge: Legenda, 2020, 305-323.
2. “The Many Sources of Meaning.” *Philosophy and Literature* 44, 2020, 124-139.
3. “Fictionality in Historical Television Series.” *Primerjalna književnost* 43(1), 2020, 97-113.
4. “Moral Judgement in Historical Perspective: The Experience of the Roman Love Elegy.” *Interdisciplinary Studies of Literature* 4(4), 2020, 1-19.
5. “MórJókai’s Asian utopia(s).” *World Literature Studies* 13(2), 2021, 56-68.

讲座摘要:

由于种种原因，匈牙利文化史中社会主义时期对古典文学相当敌视。然而，社会主义晚期及之后的时期里诞生了一些作家，他们喜欢将引经据典作为反对主流诗歌策略的一部分。在这次演讲中，我将同时讨论诗歌创作与当代诗歌。彼得·奈达斯（Péter Nádas）的小说《记忆之书》（1986）中有一个关于古代神话的重要章节。有三位出生于1961年至1970年之间的诗人对古典文学具有渊博的知识，他们学习古典语文学并对其做了大量研究，其中两位甚至获得了古典文学的博士学位。虽然他们的诗学世界各不相同，但他们有一个共同特征，就是在新潮而非怀旧的现代诗歌背景下频繁引用古典诗歌。他们都在布达佩斯的埃洛夫·洛兰德大学学习拉丁语和匈牙利语，Flóra Imre（1961-）还学习古希腊语，她在2020年撰写论文探讨了贺拉斯诗歌在匈牙利的接受问题，并凭借此论文获得博士学位，是一位备受赞誉的诗人和中学教师。Imre Kőrösi（1970—）于2009年获得博士学位，其论文也是讨论贺拉斯的诗歌在匈牙利的接受问题，目前在米斯科尔茨大学担任副教授。Balázs Simon（1966-2001）英年早逝，在他那短暂的人生中他靠自由撰稿来谋生。在1992年至2001年的十年间，他完成了七本诗集、一部长篇小说和大量短篇小说，其中有三本书是在他去世后出版的，他那厚达700页的诗集于2021年出版。在他们三人的诗歌中，对古典诗歌的引用比比皆是。



朱新福

苏州大学教授

个人简介:

苏州大学外国语学院院长、教授、博士生导师，全国美国文学研究会常务理事，江苏省外国文学研究会副会长。研究方向为美国文学和生态文学。在《外国文学评论》、《外国文学研究》、《国外文学》和《当代外国文学》等核心刊物上发表论文多篇。主持完成国家社科基金项目1项，教育部人文社科规划项目2项，江苏省社科基金项目2项。出版专著和教材多部。

讲座摘要:

讲座将涉及到当代（人类世）气候变化小说的定义、主题、特点以及相关研究意义。研究和分析（人类世）气候变化小说的意义不仅在于它阐释了气候变化的文化知识，同时在于它强调气候变化带来的一系列挑战性问题。（人类世）气候变化小说本质上不是为了描写世界末日或地球文明终结，而是为了关注人类如何在一个不断面临气候变化危机的世界中适应、生存和发展。



刘云虹

南京大学教授

个人简介:

南京大学教授、博士生导师，南京大学赵世良讲座教授，南京大学翻译研究所所长，教育部新世纪优秀人才，国家级青年人才入选者，兼任教育部高等学校外指委法语分委员会副主任委员、第四届全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员、中国翻译协会跨文化交流研究委员会副会长、中外语言文化比较学会中法语言文化比较研究会副会长、江苏省翻译协会副会长、南京翻译家协会会长。主要从事翻译理论与翻译实践，获教育部高等学校科学研究优秀成果奖二等奖1项，江苏省哲学社会科学优秀成果一等奖2项、二等奖1项，国家级教学成果一等奖1项。

讲座摘要:

翻译批评具有沟通翻译理论与翻译实践并促使两者实现互动的功能，对翻译理论建设而言意义重大。借助事件理论的相关概念，以我国翻译批评史上产生了广泛影响的《红与黑》汉译讨论和当下正在发生的中国文学外译批评为例，一方面深入分析具有事件性的翻译批评在翻译理论的建构与深化中所发挥的积极作用，另一方面从契机、驱动力、主体等维度探寻翻译批评事件得以构建的主客观要素，以期促使翻译批评更好地展现其应有价值。



杨金才

南京大学教授

个人简介:

南京大学教授，博士生导师，南京大学外国文学研究所所长，《当代外国文学》主编，教育部“长江学者”特聘教授。兼任美国国际麦尔维尔研究会会员、全国美国文学研究会常务理事、英国文学学会常务理事、中美比较文化研究会常务理事、江苏省外文学会会长，江苏省文学类研究生教育指导委员会主任委员等。主要从事现当代西方文论、英美文学、比较文学和英语国家社会与文化等领域的教学与研究。主持国家社科基金重大项目、重点项目、一般项目、教育部人文社科规划项目等多项，在国内外学术刊物发表论文 200 余篇，出版专著 4 部，教育部“十一五”国家级规划教材 4 部，编、译著 10 部和其他教材多部，学术成果获教育部高校人文社会科学研究优秀成果二等奖、江苏省哲学社会科学优秀成果一等奖等。



陈世华

南京工业大学教授

个人简介:

南京工业大学外国语言文学学院院长、博士生导师，担任国家社科基金函评专家、《南京工业大学学报（哲学社会科学版）》编委、中国日本文学研究会常务理事。国家一流专业（日语）建设点、江苏省一流专业（汉语国际教育）建设点负责人，“十四五”江苏省重点学科（外国语言文学）学科带头人，江苏省对外交流社科专家。2013 年至 2016 年任中国驻日本大使馆外交官。现主持 2020 年度国家社科基金重点项目“日本‘护理’及老年题材文学研究”，2020 年度江苏高校哲学社会科学研究重大项目“日本‘海洋文学’及海洋教育研究”；主持完成 2014 年国家社科基金项目“近代日本琉球歧视问题研究”并获得结题“优秀”等级，主持完成 2018 年度江苏省研究生教改项目“基于对外话语体系建设的研究生外语教学改革研究”并获得结题“优秀”等级，主持完成江苏省社科基金项目 2 项。已在《外国文学研究》《当代外国文学》《外国文学》等杂志发表核心期刊论文 60 余篇。出版专著 1 部，译著 1 部，主编教材 2 部。研究专长：日本文学。

讲座摘要:

讲座将涉及梳理国别问题研究的历史、背景和意义。本讲座将结合具体时间，研究和分析外国语言文学专业国别问题研究的视点、困境、方法以及出路。同时，讲座还将结合近年来国家重大关切以及国家社科指南内容，结合外语专业和外语学科在新冠疫情和地区局部冲突下面临的问题，探讨新形势下国别问题研究的重要性。



罗林

北京语言大学教授

个人简介:

北京语言大学教授，博士生导师。国务院特殊津贴专家，教育部“长江学者”特聘教授，教育部外国语言文学类教学指导委员会副主任委员阿拉伯语分委员会主任委员，高校国别和区域研究工作秘书处主任，教育部国别和区域研究基地——阿拉伯研究中心主任，中国社会科学院中国中东欧国家智库交流与合作网络副理事长。北京语言大学学术委员会副主任委员，外国语言文学一级学科博士点带头人，国别和区域研究院院长，外国语学部党委书记兼中东学院院长。北京市高精尖学科——国别区域学学科带头人。



倪传斌

南京师范大学教授

个人简介:

南京师范大学语言科技研究所副所长、外国语学院副院长、二级教授、博士生导师，“楚天学者”和“巴渝学者”兼职教授，兼任中国认知神经语言学研究会副会长，中国语言教育研究会副会长、江苏外国语言学会副秘书长、中国外语博士论坛常务理事。获得教育部二等奖1项（2015年）、江苏省人民政府一等奖1项（2014年）。在《外语教学与研究》、《外国语》、《心理学报》和《当代语言学》等学术期刊上发表论文123篇（第一作者78篇），独立出版学术专著3部、合著1部、出版教材2部，发表译文27篇（约20万字），主持和完成国家自然科学基金1项和国家社科基金3项。

讲座摘要:

本文基于693名受试感知效应的分析，探讨了外语对五种感觉的影响。本文发现：（1）母语（汉语）与外语（英语）在五种感知上的偏离程度均存在明显差异，表现为汉语的感知偏离程度较强，而英语偏弱，且汉语的偏离程度明显大于英语。（2）五种感知在整体以及各语种间，其偏离程度可大致分为两个层级，即：在低级层面的味、触和嗅觉；在高级层面的听觉和视觉。

论文摘要

分论坛（一）：语言学前沿问题与方法 1

老年人会话中建议言语行为的特征研究

南京理工大学 丁旭

摘要：本研究以老年人综艺节目及纪录片中老人参与的会话为语料，运用会话分析的方法，考察健康老年人会话中的建议言语行为。研究发现：老年人在行使建议言语行为时，在直接性层面，多使用以祈使句为主的直接策略，其次使用规约间接策略，较少使用非规约间接策略。在礼貌性层面，老年人使用有补救措施和无补救措施的情况无较大差异，在有补救措施的情况下，更倾向于使用陈述理由这一策略来减弱建议言语行为的语力。文章通过关注老年群体，分析建议这一指令性言语行为，可以帮助我们了解老年人的语用特点及交际意图，以此丰富老年语言学的研究，促进积极老龄化。

关键词：老年人；建议言语行为；语用策略

符际互补视角下图文表情包概念意义建构的探究

江南大学 马良福 江南大学 谢竞贤

摘要：随着互联网及移动通讯技术的快速发展，网络即时通讯在人们的生活中变得愈发重要，而自进入“读图时代”以来，纯文字语言已经难以满足人们网络交际、表达的需求，因此，表情包这种以图像为基础的新型表达媒介广为人们所使用。本文从概念符际互补角度探究图文如何共同构建表情包的整体概念意义，为图文表情包意义解读提供一个新的角度，并且拓展符际互补理论的应用范围，以期对未来表情包图文意义研究提供参考。

关键词：概念符际互补；表情包；意义建构

复杂动态系统理论视角下国际应用语言学研究发展现状 ——基于 CiteSpace 的可视化分析

苏州大学 王凯璐

摘要：本文以 Web of Science 数据库中收录的 1997-2022 年发表的复杂动态系统理论视角下的应用语言学研究文献为数据来源，运用 CiteSpace 信息可视化技术，分析国际复杂动态系统理论研

究的发展情况、研究热点和趋势。结果表明：(1)该领域呈现出蓬勃发展的态势，虽然文献总量相对较少，但发文量呈逐渐上升、稳定发展趋势；(2)该领域研究话题主要涵盖涌现性、动机、语言发展等，研究热点包括复杂动态系统理论的特性，学习者系统和语言本身的研究，如复杂度、准确度和流利度；(3)该领域日后的研究焦点可以向环境子系统转移，研究方法应多样化，且可以尝试进行跨学科研究。

信任建构视角下高中英语实习教师课堂话语分析

南通大学 代慧婷

摘要：基于信任建构视角，融合学界有关认知和情感信任的二分模式以及语言顺应论和语用身份建构的基本观点，考察实习教师在课堂交际语境下的信任工作及话语实践。研究发现，英语实习教师在课堂交际中主要实施了两种类型的信任工作：一是通过强调知识的专业性和管理的权威性建构认知型信任，二是通过与学生共同参与合作分享和关注学生的情感体验建构情感型信任。相关的话语实践涉及对人称指示语、言语行为的选择、情感资源以及增强语和缓和语等语言语用资源的选择和使用等。本研究对于教育教学等机构语境下的以言取信能力培养具有一定的借鉴意义。

关键词：信任建构；课堂话语分析；实习教师

动词驱动还是填充语驱动？ ——来自动词及物性错配效应的证据

南京信息工程大学 丛茂萍

摘要：二语学习者如何加工填充语-空位依存结构是二语句子加工领域的热点话题。本研究采用自控速阅读技术，通过动词及物性错配效应来探究中国英语学习者是否在动词之前就开始构建依存关系，即探究中国英语学习者在加工该结构时采用的是填充语驱动策略还是动词驱动策略。结果显示，初中高三个水平组在加工该结构时能够采用填充语驱动策略。研究结果表明，中国英语学习者与母语者在句子理解和加工上不存在本质区别，中国英语学习者在加工填充语-空位依存结构时具有一定预测能力，不符合“浅层结构假说”预期。

关键词：填充语-空位依存；动词及物性；关系从句；句子加工

国内外英语教师情绪劳动研究述评与展望

江南大学 许梦颖

摘要：英语教师作为高情绪劳动者，其情绪劳动研究对于提升教学质量、推动教师专业发展具有重要意义。通过对不同视角下的国内外英语教师情绪劳动相关研究进行梳理与评析，从研究内容、

研究对象、研究视角、研究方法与研究工具五方面提出展望，为我国英语教师情绪劳动研究和实践提供有益的借鉴。

关键词：情绪劳动；英语教师；述评；展望

党代会报告英译本中的中国共产党形象构建研究 ——基于语料库的党的十七大至十九大报告英译本词汇使用特征分析

贵州大学 李环 贵州大学 张炼

摘要：中国共产党形象作为其内在气质的外显自溢和执政施策的全面展示，其形象构建对于中国共产党自身建设、中国特色社会主义现代化建设伟大事业具有重大意义。本研究以党的十七大至十九大报告英译本为语料，建立小型语料库，运用语料库工具 LancsBox 的 Woads 功能提取高频词汇和高频词丛，运用 GraghColl 功能绘制高频词搭配可视化图谱，揭示党的十七大至十九大报告英译本中构建的中国共产党形象并分析其形象构建的内在要求。研究发现，《报告》英译本中构建的中国共产党的形象主要体现五个方面，即马克思主义执政党的理论形象、以人为本，勤政亲民的人民公仆形象、以人为本，勤政亲民的人民公仆形象、改革开放，开拓创新的时代先锋形象、锐意进取，谋求发展的民族脊梁形象。五个方面共同构成了党的形象的有机整体。

关键词：语料库；中国共产党形象；十七大至十九大报告英译本

概念整合对网络模因幽默的阐释 ——以疫情防控宣传图为例

南京信息工程大学 汪磊

摘要：网络模因作为依托互联网传播的多模态文化产品，常采用视频、图像等来表达幽默或讽刺。模因幽默的产生和传播既有创造性又有复杂性，对其成功解读体现了人类具有的普遍认知能力。本文以“中国广州发布”官方微博疫情防控宣传图为例，基于概念整合理论，分析网络模因的多层次结构，阐释模因幽默解读中的动态认知过程，以揭示人们对不同心理空间的元素及其特征之间进行同步类比和整合的能力。

关键词：概念整合；网络模因；幽默；疫情防控

对外汉语 MOOC 课程评论的人际功能研究

江南大学 范彧霖

摘要：本研究基于 Halliday 系统功能语言学的人际功能理论，对 Coursera 平台上对外汉语课程《Chinese Characters for beginner 汉字》的评论进行爬取，并从语气系统、情态系统和评价角

度探究该课程评论的人际功能实现。研究发现，评论者对该课程整体持积极评价，认可度高。评论话语多采用陈述句和省略句，描述课程及给予课程信息；在情态使用方面，中量值情态占主导，评论语气总体比较缓和，使评论者与读者（教师/潜在学习者）建立和维持和谐的人际关系。本研究既揭示了评论话语特点，为评论及其研究提供借鉴，也挖掘出课程特征，以提高对外汉语教学质量，促进汉语的国际传播。

关键词：人际功能；课程评论；Coursera；对外汉语教学

俄汉语成语中女性形象的审美观对比分析

苏州大学 曹馨媛

提 要：作为语言文化单位的成语源自一个民族千百年来的实践活动，它凝结着该民族思想和智慧，也深刻折射出该民族的整体形象及审美观。研究表明，俄汉语中包含着大量有关女性形象的成语性单位，它们在表征外貌、性格品格、人际关系等方面彰显出不同的审美观。本文的对比分析，旨在通过审视俄汉两个民族的审美观的异同及成因，揭示印刻在成语中的民族意识内核，构建起女性形象的语言世界图景片断。

关键词：成语；女性形象；审美观；俄汉语对比

大学生线上和线下英语课堂能动性投入现状调查

大连外国语大学 董珈琦

摘 要：本研究以134名非英语专业大学生作为研究对象，采用量化和质性相结合的研究方法，以问卷调查和访谈为主要研究工具，对线上和线下大学英语课堂能动性投入情况展开较为深入的研究。问卷调查结果表明：非英语专业大学生线上和线下英语课堂能动性投入均处于中等水平，且两者具有显著性差异，线上课堂能动性投入水平低于线下课堂能动性投入水平。通过半结构化访谈发现影响能动性投入的外部因素有环境、课程、教师和同伴四个方面。最后，本研究提出加强师生、生生互动以及改善课堂环境，在一定程度上能够有效地提升大学生线上和线下英语课堂能动性投入水平。

关键词：能动性投入；线上英语课堂；线下英语课堂

论汉语造词中的语法扭曲

——从多音动词“意味着”“意识到”“标志着”“关系到”说起

湖南师范大学 粟碧琴

摘 要：语法扭曲是语法单位错误走进不属于自己的语法位置又被社会认可的现象。在汉语中已经发现，本来应该是动词应该出现的位置，但是名词冒充动词占据了位置。名词能够冒充动词等

谓词，是汉语的词类缺乏显性语法形态造成的，也就是汉语语法形态的隐蔽性，使人们难以察觉异类的入侵。文章分析语法扭曲造成的 3 音节动词有：“意味着”“意识到”“标志着”“关系到”。数据统计表明，从句法扭曲变成词法构词的过程，可以看到“意味着”“意识到”“标志着”“关系到”，有从自由到不自由的变化程度逐渐变弱的不同，也有作为复合词被认可程度变弱的不同。

关键词：名词异化；多音谓词；词法扭曲；句法扭曲

分论坛（二）：语言学前沿问题与方法2

语气和情态视角下“雾霾”新闻报道的生态话语研究

大连外国语大学 卢芬

摘要：在语气和情态系统框架下，本文分类、统计并分析了《中国日报》（英文版）“雾霾”新闻报道中的语气和情态系统，阐释出中国媒体构建生态保护意识的话语策略。研究发现：1）陈述语气和可能性情态交频使用，客观真实地传达了“雾霾”的成因、危害、发展趋势及中国政府生态保护措施等资讯；2）义务情态的运用目的是明析国家、企业或个人生态保护的义务和职责，同时督促读者落实生态保护个性义务，激励生态保护行为个体发生；3）高值情态的运用传播了积极的生态保护场所观，旨在凸显国家和政府正面生态保护立场。因此，媒体话语应重视语言的生态化建设，积极构建和传播“以人为本，和谐共生”的生态观。

关键词：“雾霾”新闻报道；语气和情态系统；生态话语

构式网络模型中吃瓜构式的历时演变分析

江南大学 华锦泽

摘要：在汉语中，存在一类新兴的构式，吃瓜。吃瓜作为一个动词短语其意义由最初的吃食瓜果，逐渐演变为吃瓜子，到如今因网络环境调侃，围观之风盛行产生了新的意义：一种不关己事仅围观的状态。本研究欲从基于用法的视角，借助BCC语料库，网络留言以及构式网络模型探究吃瓜构式的历时演变。研究发现，吃瓜构式发展经历了三个阶段，分别为吃瓜[吃食瓜果]，吃瓜[吃食瓜果/吃食瓜子]和吃瓜[吃食瓜果/吃食瓜子/围观]。近年来作为网络热词的吃瓜处在第三阶段，脱胎于吃瓜群众，通过类推思维，吃瓜获得了围观之意，同时由于使用频率的持续增高，吃瓜内部粘连性减弱，瓜单独拥有了热闹/新闻之意，还出现了喝水[围观]，吃鸡腿[围观]的用法，可以说，自吃瓜[围观]始，V进食+N食物构式家族出现了“围观之热”。

关键词：吃瓜；构式网络；基于用法模型；历时演变

英语专业八级考试听力微型讲座的自然语言处理分析

苏州大学 汤慧桃

摘要：2015年8月，高校外语专业教学测试办公室发布了《关于英语专业八级考试（TEM8）题型调整方案》，并宣布从2016年起对专八考试的试卷结构和测试题型做局部调整。该方案颁布后，针对听力微型讲座（mini-lecture）是广大考生的失分点，且缺少相关研究的现状，本研究从自然语言处理视角出发，使用国际通用编程语言，自然语言处理软件-R，对近五年专八听力微型讲座（mini-lecture）展开自然语言处理分析，内容涉及文本特征，词类特征（包括词汇密度、词频、词

汇多样性)、文本复杂度等,希望加深广大考生对该题型认识程度,也对考生备考和高校英语专业听力教学提供一些思考与启示。研究发现近五年专八听力测试中微型讲座(mini-lecture)的文本长度总体呈现增长趋势,存在听力讲座中单个词汇复杂化的趋势,词汇密度(LD)波动较小,文本内容较为充实,文本复杂度波动极大。

关键词: 英语专业八级考试; 英语听力; 微型讲座; 自然语言处理

《围城》中双关语的俄译分析

南京信息工程大学 李文凤

摘要: 双关语是钱钟书长篇小说《围城》中的鲜明修辞手段之一,也是作品幽默讽刺风格的重要成素。本文在对比汉俄双关语形成机制的基础上,对《围城》中的双关语进行分类,并以索罗金的俄译本为例,分析双关语的翻译处理策略及其俄译效果,探讨双关语的近似等值再现问题。通过分析,作者认为:在绝大多数情况下,单一音译、直译、意译和加注的方法对于再现双关语重要语义内涵都不理想,因此建议采取综合法处理汉语双关的俄译。

关键词: 《围城》; 双关语; 直译法; 意译法; 加注法

变异语用视角下汉族和维吾尔族拒绝言语行为研究

南京理工大学 李慧秋

摘要: 本研究聚焦汉语中的拒绝言语行为,以汉族和新疆维吾尔族两个民族21-24岁的年轻群体为研究对象,采取语篇补全法辅以元语用评估问卷的形式进行问卷的设计和收集,考察两民族之间存在的差异以及权势关系对拒绝行为的影响。研究发现,汉族和维吾尔族在面对不同权势地位的谈话者时都更偏向于使用间接策略,两民族的相似性程度较高,其差异性主要可以归结为个体和集体文化的因素。

关键词: 变异语用学; 拒绝; 权势关系; 礼貌

趋近化理论视角下国家形象构建研究 ——以习近平主席2022年世界经济论坛视频演讲为例

南京信息工程大学 张圆圆

摘要: 自Cap(2006)提出趋近化理论以来,学界便将其广泛应用于分析各类政治话语,然而研究对象大多都偏于强势话语,对于国际性积极政治话语的研究较为欠缺。本文基于趋近化理论及其STA模型,分析中国国家主席习近平2022年出席世界经济论坛发表视频演讲所用的趋近化策略,并建立相应的话语空间模型,阐释该演讲所构建的国家形象。研究发现,习近平主席在演讲中侧重

使用空间趋近和时间趋近，辅之以价值趋近，为国际社会贡献中国智慧和方案的同时，也塑造了积极正义、负责任的大国形象。本文证实了利用趋近化理论分析国际性积极政治话语的可行性，同时也指出，未来可结合语料库和对比分析方法进一步拓展国际性积极政治话语研究以及此类话语中有关国家形象的阐释。

关键词：趋近化理论；积极政治话语；STA 模型；习近平演讲；话语空间；国家形象

后脱贫时代语言扶贫的双重价值和实施路径

湖南师范大学 周再新

摘要：后脱贫时代，贫困治理重心转移到相对贫困。语言作为人力资本、文化资源以及教育的工具和内容，对于助力经济发展、推动后脱贫时代的扶贫事业具有重要的理论价值和实践价值。后脱贫时代的语言扶贫是一个综合的系统工程，实施路径多样统一。为了应对相对贫困长期存在的局面，既需要党和政府做好顶层设计，起到领导和主导的作用，也需要建立语言扶贫的长效机制。同时，后脱贫时代的语言扶贫，一要立足时代，要维持推普脱贫的基础路径和核心地位，提升包括双语多语能力的个体语言能力；要重视国家通用语言的普及和在这个基础上的科学文化教育，阻断贫困的代际传播；还要提升语言技术、发展语言产业。二要面向历史，要不断挖掘优秀传统文化语言文化资源，进行时代转化，提升文化自信和民族自信心。

关键词：后脱贫时代；语言扶贫；理论价值；实践价值；实施路径

英汉习语中动物意象的比较研究

南京航空航天大学 柳欣悦

摘要：本论文旨在对比研究英汉习语中的动物意象，运用了文献分析法和对比分析法等研究方法，从动物的自身属性以及中西文化内容、文化传统和文化心理等方面探究导致动物意象异同的原因。最后，本文分析和展望了在全球化背景下，英汉动物习语的发展和融合趋势。通过对比研究英汉习语中的动物意象的内涵，有助于英语学习者更深入地了解英汉习语差异，更好地进行跨文化交际，对于英汉翻译与教学也有促进意义。

关键词：英汉动物习语；动物意象；文化内涵；概念整合理论

政务微博中称呼语选择及政府形象建构 ——以中国长安网为例

南通大学 姚海燕

摘要：本文从顺应论视角研究政务微博中称呼语选择与政府形象建构的问题。本研究选取新浪微博号@中国长安网微博内容作为研究语料，采用定性和定量相结合的研究方法，对其中出现的称呼语进行详细分析，进而阐释称呼语的选择是怎样建构政府形象。结果显示，政务微博使用了五类称呼语，亲属称谓、指示性称谓、亲昵称谓、姓名称谓和职衔称谓，其中亲属称谓、指示性称谓、亲昵称谓主要建构了亲和型政府形象，姓名称谓和职衔称谓主要建构了权威型政府形象。政务微博中不同的称呼语顺应了交际语境中的物理世界、社交世界和心理世界等语境因素。

关键词：称呼语；语言顺应；政府形象；政务微博话语

基于NDL模型的与格交替多因素分析 ——以Send类为例

江南大学 袁咏雪

摘要：本研究采用多因素分析，提取真实使用的语料库数据，并对语料进行句法、语义等多层面的标注，通过建立朴素判别学习模型（naïve discriminative learning model），探究口语语体中制约send类与格交替使用的因素及其影响效应。研究表明：在口语语体中，send类与格交替的使用受到多种因素的影响；研究建立的NDL模型显示，预测变量的相对重要性排序为：与事代词性>受事代词性>长度差异>受事可定性>受事可及性>与事有生性>与事可及性>受事具体性>受事有生性>与事可定性。研究也证明，论元结构交替的构式变体使用具有系统性及概率性。同时，本研究建立的NDL模型具有较好的拟合能力和准确度，对于影响因素相对重要性的评估也更充分。使用人类学习模型是一种新的尝试，对与格交替的构式语法研究具有一定的启示作用。

关键词：与格交替；send类与格动词；语料库概率模型；朴素判别学习模型

《死魂灵》中俄语比喻的汉译分析

南京信息工程大学 韩雯

摘要：比喻是“语言艺术中的艺术”，是俄国文学大师们青睐的修辞手段，用来写景状物，刻画人物，使语言生动形象，新奇独特的比喻更是作者语言风格和创作风格的重要成素。果戈里在长诗《死魂灵》（«Мертвые души»）中所创作的特色比喻有繁化扩展的比喻、用定语从句扩展的比喻和人名隐喻。本文对果戈里的《死魂灵》原本和满涛、许庆道合译的译本（2017版）中的比喻原文和译文进行对比分析研究，探索俄汉语比喻辞格的翻译方法与技巧。

关键词：明喻；隐喻；汉译；果戈里；《死魂灵》

中英新能源汽车在线评论中情态量值的人际意义对比分析

江南大学 程昊

摘要：从韩礼德的系统功能语法的人际意义角度出发，以新能源汽车在线评论为语料，从情态量值角度对中英消费者评论进行人际意义对比分析，旨在说明语言的选择和人际功能的实现之间的关系，指导潜在消费者及生产商更好的理解消费者评论。研究发现：中英评论多使用中、低情态量值，较少使用高情态量值，面对潜在消费者和生产商时所采用的情态量值也不同，从而更加有效地表达自身观点态度。

关键词：系统功能语法；人际功能；情态量值

分论坛（三）：外国文学前沿问题与方法 1

爱伦·坡诗歌的哥特式风格分析

江南大学 马芳芳

摘要：爱伦·坡是美国著名小说家、诗人、文学评论家，他是一位褒贬不一、饱受争议的作家。众所周知，他的小说带有浓厚的哥特式色彩。他的小说带领读者在各种恐怖诡谲的故事中感受到恐怖的美，获得独特的审美体验，因此在美国乃至世界文坛，坡都享有独特地位。相对于小说，他的诗歌受到的关注较小，却有独特的诗学之美，并且他的诗歌也同样具有哥特式风格，这一点却鲜有人讨论，而仅有学者将关注点放在他的几首较为著名或哥特风格鲜明的诗歌上，少有人从他的诗歌整体哥特风格进行探讨。本文从爱伦·坡诗歌的环境设置、意象描绘及比喻语言特点来分析他诗歌的哥特式风格。

关键词：爱伦·坡；诗歌；哥特式；风格

《海狼》中的生命政治书写与共同体想象

上海大学 王仕昕

摘要：《海狼》中所探讨的现代主权机器运作下个体的“自由与自处”，不仅是杰克·伦敦所密切关注的问题之一，亦是美国进步时代所亟待解决的民主困境。小说中，因船难坠入大海的主人公韦登俨然成为一名难民，其所面临的是去政治庇护下的死亡威胁；而“魔鬼号”的俘获事件则以个体自由为代价，将生命赋予诸形式并纳入共同体的生命政治运作之中，因而船上主体便被暴露在随时沦为赤裸生命的灵薄之地。作为出路，杰克·伦敦绘就了一个非潜能图景下生命形式不再受到分割的来临的共同体，以此言明自身非抵抗的政治愿景。

关键词：杰克·伦敦；《海狼》；进步时代；生命政治；共同体

劳伦斯的共同体冲动：从和罗素的论争谈起

西安工业大学 牛硕

摘要：“共同体冲动”是历代文学家和批评者对未来社会的美好憧憬，其具体内容往往是一种超越亲缘和地域的、有机生成的、具有活力和凝聚力的共同体形式。20 世纪以来，面对在工业化与现代化浪潮冲击下，濒于瓦解的传统共同体，不少西方作家开始寻求出路并描绘出理想的共同体愿景，其背后是社会转型所引起的焦虑和为化解焦虑而谋求对策。其中 D. H. 劳伦斯在一战期间与罗素就社会的发展方向发生多次争论，劳伦斯针对英国社会的民主化进程和现代化浪潮，提出了反拜金、反资本主义民主的社会构想并反映在其作品中。他与罗素的论争本质上是英国社会转型中不同共同体

的方向之争，劳伦斯的构想在这方面同柏拉图的乌托邦思想有着紧密联系，分析劳伦斯这一时期的共同体冲动对理解其作品和思想有着积极意义。

关键词：劳伦斯；共同体冲动；罗素；拉纳尼姆

回归黑人精神家园：创伤理论视域下《最后的礼物》中的创伤研究

天津财经大学 史伟丽

摘要：2021年诺贝尔文学奖获得者阿卜杜勒扎克·古尔纳小说《最后的礼物》着重刻画流散的阿巴斯一家在经历身份认同障碍后实现精神回归的过程，表达出作者对黑人同胞身份认同等问题的关注。本文以创伤理论中的心理创伤和文化创伤为基点，具体分析父亲阿巴斯以及作为二代移民的女儿汉娜的具体创伤症状和精神困境，进而阐释他们如何走出创伤，找寻到自己的身份认同感，回归精神家园，为当今生活在异国他乡难民的精神状况提供一定的帮助，让他们早日走出创伤。

关键词：《最后的礼物》；心理创伤；文化创伤

奇卡纳文学《芒果街上的小屋》中的身份认同与共同体形塑

河海大学 李岚

摘要：《芒果街上的小屋》是美国当代奇卡纳作家桑德拉·希斯内罗丝的美国图书奖作品，作家将个人经验与社会现实投射于小说中，书写了美国拉美裔族群女性的性别、族裔、阶级等多种身份下的多重困境，聚焦芒果街上奇卡纳的流动性体验与身份建构过程。本文拟从奇卡纳的身份视角，以身份的脆弱性、社区关系的互联性及建构家园共同体的责任性三个方面，探讨奇卡纳身份的自我迷失、自我觉醒与自我跨越，主动探寻作品对于家园共同体关系建构可能性的深切关注与思考，倡导人与人之间的共情体验与平等友好的沟通关系。

关键词：桑德拉·希斯内罗丝；《芒果街上的小屋》；身份认同；共同体

女孩的自救 ——论托尼·莫里森小说中黑人女孩的姐妹情谊

东南大学 吴茜

摘要：姐妹情谊是黑人文学中不可或缺的关键词，对黑人女性的生存意义非凡，而黑人女孩是隐藏在社会角落中被忽视的人群，她们不懂得生存之道，只能在懵懂中长大。托尼·莫里森在小说中塑造了许多典型的黑人女孩的形象，她们相互帮助，彼此热爱，在困境中摸索着成长的道路。莫里

森坚信姐妹情谊对于黑人女孩的成长和成熟具有重要作用，而对姐妹情谊的肯定也传达出她对黑人民族实现自救的信心。

关键词：托尼·莫里森；黑人女孩；姐妹情谊；民族自救

物质生态批评视域下小说《一千英亩》中“水”的三个维度

南通大学 张梦圆

摘要：“水”是《一千英亩》中一个重要的物质元素。本文将从水的施事能力、意义生成能力和叙事能力三个维度展现水意象本身丰富的物质转向内涵，突出非人类自然物质的重要作用。水塑造农场地貌，改变生物行为。作为生态系统中的重要一环，水与人产生互动。水穿越时空的破坏力表明人与自然关系的重要性。通过探索非人类自然物质水具有的生态意义，小说作者也试图进一步反驳人类优越于非人类自然的论断，突出非人类自然物质在当代社会体现的独特作用，表达作家对社会现实的关切。

关键词：《一千英亩》；物质生态批评；施事能力；意义生成；叙事

生态帝国主义与“动物们”的反抗 ——《人们都叫我动物》中的流动性书写

苏州大学 顾茜雅

摘要：《人们都叫我动物》是印度裔英国作家因德拉·辛哈的代表作之一，小说根据印度的博帕尔化工厂毒气泄漏事件改编而成。从流动性角度解读该小说可以发现通过展现灾难受害者悲惨的经历，小说揭露了全球化背景下，帝国主义国家通过资金流向第三世界转移环境污染和剥削底层人民，跨国工厂实际是帝国主义国家实行生态帝国主义的手段。考夫波尔城居民经历了自我意识觉醒和地方意识的崛起，向帝国主义国家的霸权进行反抗。他们团结本土力量和国际援助，要求对康帕尼进行公正的审判，同时也积极进行地方建设和发展。

关键词：因德拉·辛哈；《人们都叫我动物》；流动性；生态帝国主义

《卡里莱与笛木乃》中的动物形象与文化内涵研究

西安外国语大学 郭兆恒

摘要：《卡里莱与笛木乃》是伊本·穆格法从印度故事集翻译过来后，加以删减与增补的一部寓言著作。目前，学界对于该部作品的研究多集中于起源、成书原因、内容解读与篇章叙事分析等方面，而关于著作中的动物形象分析与背后的文化内涵研究较少。因此，本文从《卡里莱与笛木乃》

的文本入手，采取文献研读法与对比分析法，重点分析该部作品中的动物形象与文化内涵，并结合我国儒家文化中的为人处世之道，对比分析阿拉伯文化中的具体内涵。

关键词：《卡里莱与笛木乃》；动物形象；文化内涵；儒家文化

论《心灵病房》中的叙事闭锁

南京航空航天大学 崔宪慧

摘要：独幕剧《心灵病房》是美国作家玛格丽特·埃德森的唯一一部作品，剧作展现了主人公薇薇安·贝宁抗癌的心路历程，具有深刻的医学人文内蕴和医学教育价值。本论文聚焦薇薇安两个显著的叙事身份——职业身份与患者身份，着力探讨深陷职业型叙事闭锁的薇薇安在身份的转变、缺失和追寻过程中的求索与顿悟，以期厘清“生物-心理-社会”语境下叙事医学的重要作用，从而启发医患双方在医学实践中更好地实现理解与协作。

关键词：《心灵病房》；叙事身份；职业型叙事闭锁；叙事医学

莫里森作品中私刑书写的嬗变研究

苏州大学 梁会莹

摘要：莫里森的私刑书写勾勒出从奴隶制时期到现代的美国黑人私刑史全景图，意在辨明传统私刑与现代私刑的演变逻辑。传统私刑是种族控制的工具，绞刑、火刑和肢解等刑罚披露了美国集体私刑中暴力、残酷性和恐怖性特征，私刑暴徒通过生产暴力强调种族差，维护和巩固白人等级特权；现代私刑集中体现在警务实践中，即白人警察在执法过程中采取带有私刑特征的手段实施种族压制，包括拦截搜身、种族定性及过度使用武力等，暴露出根植于美国社会的系统性种族主义。莫里森不囿于文字表征，还通过跨媒介的创作实践反思现代媒介的社会责任，表达了作家对媒介揭露种族暴力本质、推动反私刑和黑人维权运动发展的希冀。

关键词：莫里森；私刑；现代私刑；反私刑

回忆·创伤·憧憬

——论松谷美代子《两个意达》的战争创伤书写

南京工业大学 程淑馨

摘要：《两个意达》是松谷美代子“直树与勇子系列”作品之一。该小说以童话故事为笔触，以原子弹爆炸为背景，书写了战争给人类造成的无限苦难和隐蔽伤痛。战争造成的滞后性伤害带给幸存者不可磨灭的创伤体验，在治愈创伤的同时更要深刻反思。松谷美代子通过战争创伤书写，将深植于内心的悲哀表达于作品之中，表达了自己对战争的控诉与厌恶。在感叹战争残酷无情的同时，

我们也要走出自身的情感体验和民族立场，在战争加害者和受害者两个立场下，理性思考战争发生的真实原因，客观地看待战争。这对当下呼吁世界各国谴责暴力和战争，维护世界和平与美好具有重要意义。

关键词：松谷美代子；《两个意达》；战争；创伤；儿童

分论坛（四）：外国文学前沿问题与方法 2

《两辆火车飞驰》中的身体书写与文化政治

大连外国语大学 王一诺

摘要：文化政治是美国非裔剧作家奥古斯特·威尔逊作品中的鲜明主题。在《两辆火车飞驰》中，他运用戏剧语言承载政治话语，借用疾病书写、疤痕书写以及死亡书写，对种族政治、性别政治和地域政治进行隐喻，呈现了20世纪60年代美国非裔群体所处的权力关系，在历史再现中为未来提供启示。

关键词：奥古斯特·威尔逊；《两辆火车飞驰》；身体书写；文化政治

性别超越、自我探寻与规范破解 ——论村田沙耶香《地球星人》

南京工业大学 王维娜

摘要：当代日本作家村田沙耶香通过作品《地球星人》对性骚扰、无性婚姻、同调压力等社会问题进行凝视与深思，探讨颠覆常识的性别超越、自我探寻与规范破解的可能性。作品中处于社会边缘的三位主人公在一步步走向个体崩坏的同时也逐渐摆脱了规范的禁锢与束缚，丢弃与瓦解了人类身份，实现了个体自由与解放。作者通过《地球星人》向读者展示了社会边缘人物的痛苦与挣扎，并试图为他们探寻一条破解固有规范、指向“非人类”的新出路。

关键词：村田沙耶香；《地球星人》；性别超越；自我探寻；规范破解

“他者化—第三化” ——阿特伍德小说中的第三空间读解

西安工业大学 刘庆来

摘要：被誉为“加拿大文学女王”的加拿大作家阿特伍德在其文本实践中以致密精制的技法，藉由“他者化—第三化”的第三空间的建构，消除无处不在且习焉不察的二元对立，且以此铺展着其形而上的探查与思辨，显示着其独特的叙事视点、言说机制及致思理路。

关键词：阿特伍德；第三空间；“他者化—第三化”

气候风险：论李昌来《满潮之海》中的人类世叙事

河海大学 汤越

摘要：作为再现环境危机的新兴文化路径，气候变化小说以风险为轴心，延展其潜伏的时空表征，深度钩连人类世想象。当代韩裔美国作家李昌来的《满潮之海》聚焦未来美国社会，将其切割成三个反乌托邦之地：开放县、巴摩与特权村，沦为具备不同风险系数的景观，生态濒临崩溃、污染严重、环境不公、阶层分化、疾病蔓延等问题横跳。作者通过“气候难民”冲破地方阈值，洞悉地方与全球的关系；小说结尾的开放性凸显时空的不确定性及错位，超越世界末日的修辞，现实与想象交融；借以人类世的集体叙述视角，为应对气候异变、维护环境正义和弥合生态肌理提供有益借鉴，更好地从“超主体”进化为“亚主体”，形塑一种“全球物种意识”与“人类世思维”。

关键词：《满潮之海》；李昌来；人类世；气候变化；风险

陀氏短篇小说《豆粒》中的梅尼普体特征

——墓地狂欢曲

北京师范大学 杨晶

摘要：陀思妥耶夫斯基的短篇小说《豆粒》（Б о б о к）又译为《噼噼啪啪》，是作者晚期重要的作品之一。巴赫金认为，这部篇幅短小的作品几乎是陀氏整个创作的“小宇宙”，他作品中的许多主题思想、人物都以一种极其尖锐直接的方式出现在这部小说中。国内对这部小说的关注极少，我们将以小说中三个明显的梅尼普体特征：地狱之笑、墓地狂欢、死亡和新生为基础，来揭示陀氏小说中的主人公——作为思想的人。

关键词：陀思妥耶夫斯基；《豆粒》；梅尼普讽刺体；巴赫金

空间理论视域下《橘子回归线》中的流散共同体构建研究

云南民族大学 余璐 云南民族大学 蔡旻

摘要：《橘子回归线》是日裔美国作家山下凯伦第一部聚焦美国本土的小说，小说以洛杉矶及美墨边界为背景，用超文本目录串联起多国别、多声音、多事件的网格空间，使七个本不相关的少数族裔紧密联系成一个共同体。本文以杰拉德·德兰蒂的共同体理论为基础，运用弗莱克·莫莱蒂的空间理论中的“二元对立”、“第三元”、“文学地图”等概念，分别讨论小说中美国少数族裔所代表的边缘空间、边界空间与叙事空间，解读《橘子回归线》中蕴含的流散共同体的思想，指出在全球化、多元化以及后现代社会的语境下，小说中七个少数族裔个体对流散共同体的不懈追求，使“中心”与“边缘”的二元对立得以消弭，少数族裔获得新的身份认同与自我归属感，昔日处于他者地位的由少数族裔群体构成的流散共同体也得以构建，也表达了作者对构建和谐包容命运共同体的想象与憧憬。

关键词：空间理论；《橘子回归线》；流散共同体

物与精神类疾病 ——从新物质主义视角解读夏洛特·帕金斯·吉尔曼《黄色墙纸》

苏州大学 汪雪

摘要：新物质主义理论是基于非人类中心主义的物质研究的前沿理论，体现了当下文学研究领域“物转向”的走势。很长时间以来，吉尔曼的《黄色墙纸》（“The Yellow Wallpaper”，1892）被封为女性主义的代表作。本文从新物质主义视角出发，旨在讨论《黄色墙纸》中最具代表性的物如何参与小说叙事，推动情节发展，影响女主人公的精神状态，重新定义且生成了物和人的新关系。黄色墙纸的实用功能变得陌生、含糊甚至失效，它看起来只是故事的背景，但其施事能力使其深刻影响了女主人公的意识建构，加剧了她的精神类疾病。吉尔曼对特定物的突出刻画，是以另类角度表达出对家庭妇女悲剧命运的关注，展现了家庭妇女受到的心理和精神上的戕害。

关键词：夏洛特·帕金斯·吉尔曼；《黄色墙纸》；新物质主义；精神类疾病

糖精与非糖精文学的战争 ——百年前后战争小说的对比研究

北京外国语大学 宋嘉珊

摘要：战争是文学作品中的重要母题，古今中外皆可见之。世界大战迄今恰过百年光阴，回望百年，会发现中西战争小说的书写已出现明显差异。本文选取以欧内斯特·海明威的经典小说《小小说》和国内流行小说《重铸第三帝国之新海权时代》《战起 1938》为研究对象，基于百年时间里一西一中、一首一尾的两个极点，探讨中西文化对世界大战的区别性创作，最终寻找当代流行文学和经典文学的沟通与转化之路。文章将结合德国思想家齐格弗里德·克拉考尔的文化批判理论，对比经典小说和当代流行小说这两类文本，引入并升华工业糖精文学的概念，以期归纳二者异同，同时指出克拉考尔在空间和战争批判上的局限性；最后探讨网络流行小说如何向经典转化，并得出结论：去类型化同质化、控制娱乐的狂热，以及在创作文学时保有正直、观察力和人性这三要素。

关键词：海明威；《小小说》；网络流行小说；工业糖精文学；克拉考尔

夫妻关系中的安全与隐蔽 ——论韩国蛇郎故事中的蛇郎形象

苏州大学 陈昕宇

摘要：蛇郎故事是在韩国广泛流传的民间故事，一直以来备受研究者的关注。其中，从女性探索、寻夫叙事等角度出发的研究占多数，相忽视了故事中“蛇郎”的形象与意义。本文以蛇郎为中心，将蛇郎故事的叙事结构划分为“追求配偶-离开配偶-考验配偶”；根据这3个叙事阶段中蛇郎的复杂情绪起伏，可以探讨蛇郎故事中夫妻关系持续的可能性问题，进一步探究隐蔽与安全在夫妻关系中的作用机制。

关键词：蛇郎故事；蛇郎；叙事结构；隐蔽；安全

自我救赎与自我毁灭 ——《麦田里的守望者》与《人间失格》之比较研究

天津科技大学 苗增璐

摘要：《麦田里的守望者》是美国作家塞林格的成名之作，《人间失格》是日本作家太宰治的文学绝唱。两位作家在二战结束后，先后发表了上述两部作品，并引起极大反响，其影响力至今未减。他们都对破灭环境下的自我救赎以及自我毁灭进行了深刻的思考。

关键词：自我救赎；自我毁灭；《麦田里的守望者》；《人间失格》

《公寓》的伦理选择解读

南京工业大学 曹依立

摘要：乔伊斯的短篇小说《公寓》以现代主义手法描绘了两位女性在面对伦理困境时各自所做的伦理选择。穆尼太太深受等级观念影响，纵容女儿珀丽引诱多伦。珀丽遭遇父权制度压迫，勾引多伦想求高嫁。对她们两人伦理选择所做的深入分析揭示了20世纪初都柏林人伦理观念扭曲的诸多因素，这些因素主要包括等级观念、父权制度和社会道德伦理，由此传达出乔伊斯对于社会现实与道德伦理的深层思考，凸显了作品的道德教诲功能以及作家的道德责任。

关键词：乔伊斯；《公寓》；伦理困境；伦理选择

麦卡锡小说《穿越》中的处所意识释读

南通大学 薛紫若

摘要：科马克·麦卡锡小说《穿越》的创作素材和灵感来源于他生活过的西南边境，其中有大量篇幅赞美西南边境的自然风光，抨击工业化文明对西部环境的影响，展现了麦卡锡丰富而深刻的处所意识。麦卡锡在《穿越》中的处所意识主要体现在对处所的情感依附、万物平等的处所伦理以及诗意栖居于处所。剖析麦卡锡小说中的处所意识，有助于深入理解麦卡锡的生态思想，引发读者重新审视人与处所的关系。

关键词：科马克·麦卡锡；穿越；处所意识；处所伦理；诗意栖居

分论坛（五）：翻译研究（含MTI）前沿问题与方法1

生态翻译学视角分析政治文本英译技巧研究 ——以2021年政府工作报告为例

南京信息工程大学 王梦雅

摘要：随着中国国际交流不断深入，国际影响力不断提高，政治文本作为一种权威的外宣资料，是国外人士了解中国发展趋势的一个权威信息来源。本文以生态翻译学为理论依据，以2021年政府工作报告为例，从生态翻译学下的翻译生态环境角度，探究译者如何在宏观、中观和微观翻译生态环境中在语言维、文化维、交际维上保持源语和目的语之间的生态平衡，从而传播好中国声音，树立文化自信。

关键词：生态翻译学；翻译生态环境；政治文本；政府工作报告

北京冬奥会吉祥物“冰墩墩”和“雪容融”的名称翻译问题研究

湖南师范大学 吕可

摘要：通过查阅中国历史上出现过的各种汉语拼音方案，考察2022年北京冬奥会吉祥物“冰墩墩”和“雪容融”的拉丁字母文本“Bing Dwen Dwen”和“Shuey Rhon Rhon”是汉语内部的拼音文本转换还是语言翻译之间的转换。结论是：“冰墩墩”和“雪容融”的拉丁字母文本不属于中国历史上出现过的拼写方案，这种转换依靠的是语音相近的原则直接翻译成英语的人名。文章认为翻译成英语虽然适应英语母语者，但是并不适用于非英语母语者。当然英语具有一定的国际通用语言的代表性。引发的思考是：由中国举办的国际赛事是否应该按照“汉语拼音方案”拼写？这是语言关系和谐化，语言上的文化自信需要探讨的问题。

关键词：北京冬奥会；吉祥物；拼音

从认知识解视角看《召南·摽有梅》不同译者的英译策略

江南大学 朱宴

摘要：《摽有梅》一诗出自《诗经·召南》，是一首关于女子盼嫁的诗歌，在《诗经》中数篇婚恋诗中属于不可多得的佳作。本文从认知识解视角出发，对比许渊冲和庞德关于《摽有梅》的译文，分析其原文理解和译文产出过程中的认知选择，以期找到《诗经》婚恋诗的识解与英译策略，为婚恋诗英译提供新的视角。

关键词：《摽有梅》；认知识解；《诗经》英译；许渊冲；庞德

1949-2022 红色文化的对外传播与话语建设综述

南京林业大学 刘叶丹

摘要：通过整理分析“红色文化”与“对外传播”为主题的文献，结合可视化分析，概述红色文化对外传播的总体概况、主要研究方向、最新趋势等。研究发现：目前红色文化对外传播相关研究不仅数量上严重匮乏，而且质量上欠缺体系构建、理论深度和严密论证，存在研究意义与研究程度失衡、研究体系和研究方法模糊、研究对象和研究内容空泛的问题。

关键词：红色文化；对外传播；话语建设

傅敬民应用翻译学思想体系研究

东南大学 李亚峰

摘要：傅敬民是我国当代应用翻译研究的推动者和实践者，其在应用翻译理论研究、应用翻译实践和学术期刊编辑等领域都做出了创新性的工作，其力行的应用翻译学体系推动国内甚至世界应用翻译学研究和应用。傅敬民应用翻译学思想体系主要可以归纳为以下方面：1) 关注翻译学理论研究的学科意识和学科体系化，厘清翻译学体系的逻辑关系；2) 强调应用翻译批评话语的继承和弘扬，关于译学体系建设的自我批评；3) 整合力量搭建国内应用翻译学研究会议，积极营造国内应用翻译学研究的健康学术氛围。

关键词：傅敬民；应用翻译思想；学科意识；翻译批评

社会学视角下的翻译研究

江南大学 李悦

摘要：当前，翻译学研究积极从当代社会学理论中吸取营养，出现了明显的社会学转向，社会翻译学毋庸置疑地成为了翻译研究的重要分支。本文对社会翻译学的学科称谓、所属类型、研究方法、优缺点等方面进行了梳理讨论，并对社会翻译学未来发展趋势做出了展望，以期能够梳理对于社会翻译学的认识以及引发更多元的讨论与关注。

关键词：社会翻译学；翻译社会学；综合性研究；研究模式

交际术语学视角下称谓礼俗翻译研究 ——以沙迪克《老残游记》译本为例

大连外国语大学 李铤

摘要：《老残游记》是晚清四大谴责小说之一，被翻译成多种语言，在国际上具有较大影响力。本研究以美国学者哈罗德·沙迪克（Harold Shadick）的《老残游记》全译本为例，以交际术语学为理论参照，通过语料库工具对小说中的称谓礼俗术语进行量化统计，从术语翻译中的三种“距离”出发，分别从文化、语言及交际语境三个层面探究称谓礼俗术语的翻译策略。研究表明，沙迪克在翻译时不仅考虑了术语本身的属性，而且兼顾了文化、语言及交际因素，融合采用显化与隐化的翻译策略，最大限度保证了源语术语与目标术语的对应。交际术语学下的礼俗术语翻译研究对中国传统文化外译提供启示，对国际传播话语的建构提供思考。

关键词：称谓礼俗术语翻译；翻译策略；交际术语学；语料库

基于功能对等理论商务合同的语言特征和翻译原则

南京信息工程大学 肖文凤

摘要：商业合同为维护国际经济贸易关系和开展商业活动提供了保障。因此，起草、谈判和签署商业合同已成为一个不可缺少的环节。本文从“功能对等”翻译理论的角度，分析了英汉商务合同的语言特征，并结合英语商务合同中文翻译的实例，探讨了“功能对等”翻译理论在商务合同翻译活动中的指导意义和具体应用，并在此基础上提出了英语商务合同翻译策略，以望为提高英语商务合同翻译的准确性和专业性提供参考。

关键词：商务合同；功能对等；语言特征

文化交流视角下日汉异形同义词误用分析及对策 ——以和制汉字词“怪我”“丈夫”“手紙”为例

南京信息工程大学 何啸天

摘要：中日一衣带水，自古以来就有频繁的交流，两国间文化历史渊源悠久。日本是汉字文化圈的重要成员，日语中存在大量的汉字，但是汉日两种语言却不尽相同，两种语言之间既有同形同义的词汇，也有异形同义的词汇。这些异形同义词的误用给中日文化交流造成了较大障碍。本文将从多个角度对汉日异形同义词的形成原因进行探讨，并拟以和制汉字词“怪我、丈夫、手紙”为例对中日跨语言交际中的误用进行分析、并针对如何减少误用进行相关对策研究。

关键词：文化交流；日汉异形同义词；误用对策

基于柳父章《何为翻译》 探讨日本吸收新词时的翻译表记方式

东南大学 张子祺

摘要：本文基于日本著名翻译学和比较文化学领域学者柳父章的著作《何谓翻译》，探讨了近年来日本以片假名表记方式吸收西方词汇的现象，着重分析了当前以英语为代表的西方词汇更易于以片假名表记方式进入日本社会的原因。由于新兴出现的片假名外来语于日本国民具有“宝匣效应”，其本身属于日语，符合日本固有的语音习惯，且适应西方原语境的词义概念，并结合汉字简化后的简便字形。因此诸多因素使片假名成为日本在吸收新词时的重要表记手段和翻译方式。

关键词：柳父章；何谓翻译；片假名外来语；宝匣效应

机器翻译对译文质量影响 ——基于翻译研究相关期刊的分析

南京信息工程大学 张慧敏

摘要：机器翻译作为当前翻译领域的热门话题之一，受到了学者的广泛关注。自1947年美国科学家Warren Weaver提出机器翻译的概念以来，机器翻译经历了不同的发展阶段，目前正处于神经网络机器翻译时代，译文质量也得到了显著提升。那么机器翻译现阶段是否能够取代人工翻译，对译文质量到底有怎样的影响？本文基于2012年-2022年翻译界内有关机器翻译文献，分析近十年来机器翻译的发展趋势，并对机器翻译与译文质量之间的关系进行进一步讨论，得出结论：机器翻译确实有利于提高译文质量，但目前机器翻译在翻译的过程中仍会出现一系列问题，需要人工进行校正，在翻译的过程中，译员需充分利用好机器，做好机器辅助翻译工作。

关键词：机器翻译；译文质量；人工翻译；计算机辅助翻译

基于纽马克翻译理论的口述史翻译策略研究 ——以《天空中唯一的飞机》为例

南京航空航天大学 张默涵

摘要：本文基于前人研究对口述史的文本特征进行分析、总结，接着以口述史作品《天空中唯一的飞机》为语料，从文本类型、翻译目的和目标读者三个维度探讨了纽马克翻译理论的适用性，最终确定将该理论作为指导，并进一步探讨语义翻译与交际翻译策略在口述史翻译中的具体应用。目前，我国对口述史翻译方面的研究较少，因此探究口述史翻译策略具有必要性和重要性。

关键词：口述史；文本特征；纽马克翻译理论；交际翻译；语义翻译

分论坛（六）：翻译研究（含MTI）前沿问题与方法2

网络仙侠小说“外译热潮”下的冷思考

江南大学 于鹏波 江南大学 孙志祥

摘要：本文从布迪厄社会学视角，探讨外译热潮下中国网络小说在西方场域的译介与接受情况。研究发现，虽然中国仙侠小说在海外已经在西方文化场域占有一席之地，但国内外各资本严重不均衡，海外粉丝译者还未能建立起较为专业规范的集体惯习，导致译作质量良莠不齐。因此，我们在庆贺网络小说掀起新时代的同时，需要对这一热潮背后在译者群体以及社会资本力量方面的缺陷进行“冷思考”，打造国内产业化的资本与翻译平台深度合作。

关键词：网络小说；翻译；社会翻译学；接受

《习近平谈治国理政》中文学性用典的翻译研究

江南大学 冯小宸 江南大学 朱义华

摘要：《习近平谈治国理政》作为中国政治话语的重要构成部分，承担着政治外宣的使命。因此，如何能扩大外宣影响力，提升外宣效果是其翻译中必须要思考的环节，特别是就各卷中的文学性语言而言，合适的处理方式有助于引发读者的阅读兴趣与理解共鸣，外宣效果也会随之提升。因此，本文选取《习近平谈治国理政》中的用典作为文学性语言的研究对象，借助上海外国语大学《习近平谈治国理政》语料库平台典故库，收集语料，对照双语版本补充相关语境信息，探讨英译用典语言在不同语境下对于话语重心的调整，以及语言节奏和音韵的把控，进而分析其对政治外宣效果的重要意义。

关键词：《习近平谈治国理政》；用典；文学性语言；外宣翻译

从修辞学三要素角度研究新闻标题的翻译

南京信息工程大学 刘妍文

摘要：亚里士多德认为能够劝说人的好的文章具备三大要素：人格诉诸 *ethos*、情感诉诸 *pathos* 及理性诉诸 *logos*。本文从修辞学三要素角度研究新闻标题的翻译，具体分析新闻标题的英汉互译实践中，译者是如何融入亚里士多德三要素，以达到吸引并劝说受众的目的。

关键词：新闻标题；翻译；修辞三要素

儿童文学翻译研究主题、热点和趋势的图谱分析

东南大学 刘颂

摘要: 基于中国知网学术期刊全文数据库在 1985~2022 年收录的 747 篇关于儿童文学翻译研究的期刊文献, 通过图谱分析, 首先提出我国儿童文学翻译研究的发文量和合作度明显不足, 其次指出该领域的研究主题主要有现象研究、译家研究、多学科视角研究和翻译史研究四个方面。主题中应用研究多于理论研究。其中应用翻译研究层面多翻译实践、翻译技能和翻译批评等, 翻译技术研究、语料库翻译等方面的研究有待拓展; 理论翻译研究层面的诸如儿童文学翻译思想、认知心理和翻译史等相关主题的研究还有待拓展深入。研究热点仍然集中在诸如译者研究、文本研究等传统翻译研究范畴, 跨领域尤其是交叉学科的融合研究还远远不够深入。再次, 认为从研究趋势而言, 研究队伍不断充实, 合作交流持续增多, 研究领域不断延展, 研究成果日益丰富。最后, 提出了儿童文学翻译研究要重理亦重实、“瞻前顾后”和“左顾右盼”等建议。

关键词: 儿童文学翻译; 图谱分析; 研究主题; 研究热点; 研究趋势

试析钱学森术语译名的“中国味”

南京信息工程大学 李璇

摘要: “中国术语学”建设的关键在于立足中国术语研究和实践, 凸显其中国特色。“中国味”体现了钱学森对术语定名工作的基本理念, 是其术语翻译思想的集中体现, 对“中国术语学”建设有着重要启发。然而, 钱氏术语译名的“中国味”还有待进一步厘清内涵。文章从形、音、义三方面出发, 结合钱学森术语翻译实例, 考察钱氏术语“中国味”在术语翻译中的体现及其适用限制, 以期阐明“中国味”的内涵, 丰富术语翻译理论, 为构建“中国术语学”理论提供借鉴。

关键词: 中国味; 术语翻译; 形; 音; 义

多模态话语视角下的电视剧字幕翻译研究 ——以英剧《是, 首相》(Yes, Prime Minister)为例

南京信息工程大学 周林菲

摘要: 高质量的字幕翻译不仅要关注文本, 还要关注图像、声音等方面, 因为这些模态一同使观众理解影视表达的深层含义。本文运用多模态分析方法, 从多模态互补关系出发, 分析经典英国情景喜剧《是, 首相》(Yes, Prime Minister)中的字幕翻译特点, 发现模态关系影响翻译策略的选择和文本特点, 并总结了普遍规律。此外, 本研究发现缩减法并非适用于所有字幕翻译, 很多情况下需要酌情处理。

关键词: 多模态关系; 互补关系; 字幕翻译

作以应时，译而逢时 ——张爱玲《倾城之恋》英译本经典化的时代因素探析

苏州大学 赵玉蓉

摘要：张丹丹、刘泽权从翻译修改过程、译者成长以及社会历史语境三个方面出发，对金凯 筠译本的经典化过程和成因进行了文本内外探究。研究发现，《倾城之恋》英译本在英语世界的传播和其经典化过程，与中国软、硬实力日益强大的国际化背景关系密切，是文学界、评论界、电影界、翻译界、出版界等多方合力的结果，该译本的蝶变过程研究则对中国现当代文学作品成功“走出去”具有借鉴意义^①。受前文启发，本文将聚焦《倾城之恋》能够步入英语世界并实现经典化的时代因素，从原作的创作背景和金凯筠翻译历程两个个方面入手，对《倾城之恋》的创作、翻译与传播进行梳理与分析。

关键词：《倾城之恋》；英译；文化传播；时代因素

浅析语义翻译和交际翻译在《红楼梦》两英译本中的应用 ——以《红楼梦》中熟语翻译为例

南京林业大学 姚东

摘要：本文以彼得·纽马克的语义翻译和交际翻译为理论基础，分别从语言和文化层面解读直译、意译两种方法以及异化、归化两种策略在《红楼梦》两英译本的熟语翻译中的运用。通过对比分析得出，杨译本倾向于直译、异化、语义翻译；霍译本倾向于意译、归化、交际翻译。最后，笔者从文化传播的角度得出结论：在《红楼梦》的熟语翻译中，译者应避免使用单一的翻译手法，同时以交际翻译为主。

关键词：《红楼梦》；熟语翻译；交际翻译；语义翻译；文化传播

顺应理论下英语新闻的模糊语研究 ——以2021年《中国日报》为例

南京信息工程大学 钱伟扬

摘要：《中国日报》网站作为中国六大重点媒体网站之一，其《中国日报》（英文版）为读者提供丰富的国际新闻资讯和中国的最新时事新闻深度报道，但由于新闻的时效性及新闻有些内容因为一些特殊原因不可直接表达，需要隐晦处理。因此，英语新闻翻译需要使用模糊语言。Verschueren的顺应理论是从认知、社会、文化的角度探讨人类语言的使用问题。笔者根据顺应理论探讨《中国日报》（英文版）中的模糊语现象，例如省略主语、使用概括性语言、运用代词等。基于顺应理论，以2021年《中国日报》（英文版）上的时政新闻汉译报道为语料，从顺应理论的语言结构和文化语

境角度分析时政英汉翻译的译文，较为概括地总结了英语时政新闻汉译的特征，采用文献检索法，案例分析法，比较分析法，内容分析法，分析双语语言中的模糊语的使用。通过模糊语言在新闻报道中的结构顺应形式，分析模糊语在顺应论三个语境条件（物理世界、心理世界和社交世界）下使用的合理性，对《中国日报》（英文版）中的模糊现象所体现的功能进行探析和研究。希望本研究帮助笔者和读者更好地理解英语新闻。

关键词：《中国日报》（英文版）；顺应理论；英语时政新闻；模糊语

远程会议口译职业伦理多元论

北京外国语大学 谢斐

摘要：近年来，技术赋能下的远程会议口译已经成为当下翻译研究的重要议题，然而，远程会议口译的职业伦理研究却相对匮乏。并且远程会议口译的蓬勃发展也催生出了相应的伦理问题。基于此，为填补远程会议口译职业伦理研究的不足和解决其发展所带来的现实矛盾，笔者借助切斯特曼的五大伦理模式（即再现伦理、服务伦理、交际伦理、规范和专业责任伦理），对远程口译实务进行案例分析。研究发现，传统的切斯特曼翻译伦理模型不足以应对当下远程会议口译职业伦理挑战，因此，笔者在五大伦理模式的基础上提出译员、听者和客户等利益相关方的多维互动和谐伦理模式，以拓展口译职业伦理的研究范畴，促进远程会议口译的和谐、有序发展。

关键词：翻译伦理；职业伦理；远程会议口译；切斯特曼翻译伦理模式

基于“全球治理”维度的“战略译学”创新研究

吉林外国语大学 熊茜 美国路易维尔大学 南格通 吉林外国语大学 郭玉卓

摘要：“战略译学”是笔者在海外提出的学术观点，近几年，结合“语言智能技术”“语言服务产业”特别是结合“全球治理”又进行了创新研究；未来的全球化竞争不可逆转，培养全球治理翻译人才迫在眉睫。

关键词：战略译学；全球治理；区域国别学

分论坛（七）：国别与区域研究前沿问题与方法

以德国矿业博物馆“在盐中死亡——波斯考古调查”特展为中心的国民性研究

东南大学 于奇赫

摘要：本文以以德国矿业博物馆“在盐中死亡——波斯考古调查”特展为中心”特展,策展团队对展览的空间布局和平面设计都可以看出德国国民性的特征。该展览反映出西方新博物馆学潮流下,德国矿业博物馆对文化遗产的关注,及其在传播多元化的人类学观。

关键词：德国；国民性；展览；考古；文化人类学

《写真周报》的涉华宣传与认知

苏州大学 王一恒

摘要：1931年“九一八事变”后,日本言论统制法西斯化程度愈深,原先对报刊新闻事后取缔、禁止发行的消极指导逐步转变为对报道事前的积极引诱。并随着事变的不断扩大、日本侵华步伐的加快,1937年“七七事变”爆发,日方开始大肆宣扬“总力战”,同年8月24日内阁决议《国民精神运动实施纲要》,1938年4月政府颁布《国家总动员法》,法西斯主义战时体制正式确立,情报宣传作为总动员的一环被纳入战时管理。《写真周报》在这一过程中充当了政府喉舌的作用,它的国策性、欺骗性、煽动性为战争宣传“添砖加瓦”,是日本发动思想战的重要武器之一。

关键词：《写真周报》；思想战；舆论统制；战争责任

近十年中国涉日本研究的现状探究与热点析论

贵州大学 朱明贤

摘要：本文以国家社会科学基金数据库为数据来源,依据科学计量学原理和信息可视化技术,分析了2010—2020年间国内涉及日本学研究领域的现状与学术焦点。研究表明:第一,日本学研究领域学者持续关注并广泛参与,从不同学科开展研究;第二,研究单位与区域分布上,呈现出以京津地区、东北地区、苏沪杭粤、湘鄂渝四大区域为核心区域的集中性与各省(直辖市、自治区)积极参与的广泛性特征;第三,研究内容围绕“近代”“战后”“江户时期”等时间取向、“日本”“中日”“中日韩”等地缘空间互动、“整理研究”“关系研究”“影响研究”等研究视角及日语语言学等,各领域独立成群又互有交叉借鉴;第四,日本学研究具有跨学科性与延展性,“近代”“战后”“整理研究”是关注聚焦点,内容涉及文学、历史、国际问题等多元内容,“中日关系研究”是日本学领域的恒久主题。运用现代化信息技术解析研判国内日本学研究领域的来龙去脉,

可以为国内日本研究学者开展相关领域的研究提供跨学科的思考与参考维度，促进科技人文与日本学研究的融合。

关键词： 日本研究；现状调查；学术热点；前沿趋势；可视化分析

试论日本皇室性别不平等现象

苏州大学 陈倩倩

摘要： 日本皇室有着漫长的历史，同时皇室中的性别不平等现象也表现得尤为严重。不仅明治维新后制定的《皇室典范》中包含着“男尊女卑”的思想，而且在明治皇室、大正皇室、昭和皇室等近代皇室中，天皇、皇后之间呈现“主从关系”的“皇室像”曾在很长一段时间内均作为模范占据主导地位。日本二战投降后被美国实际控制，并根据 GHQ 的指示修改了《皇室典范》，但修订后其内容与之前的旧法案几无变化。而且令人遗憾的是，尽管随着两性平等的观念不断深入人心，日本皇族和民众的性别意识都已发生巨大变化，但是进入令和时代的皇室依然存在着方方面面的性别不平等现象。然而，日本皇室的性别平等化却有着重大的意义。如果站在两性平等的角度重新审视并修改《皇室典范》，那也许不仅可以在处理皇室消亡危机的同时解决其违反宪法和国际条约的问题，还能结束近代以来皇室中的制度不平等的现象。另外，如果能通过“皇室像”来传达两性平等的讯息，就能在顺应时代潮流的同时获得国民的支持，并以此来提高日本皇室与日本社会甚至国际社会的统合性。

关键词： 日本皇室；女性天皇；性别平等；《皇室典范》；天皇像

太平洋战争下的大日本妇人会

苏州大学 欧阳丽琴

摘要： 大日本妇人会于 1942 年成立，是在日本当局组织下，由爱国妇人会、大日本联合妇人会、大日本国防妇人会三个团体统合而成的妇人报国运动团体。该团体在太平洋战争时期，以实现全日本妇人大团结为目标，严格贯彻政府方针，实施了一系列军事援助和后方奉献活动，极大地煽动了日军的侵略气焰。1945 年国民义勇队建成，大日本妇人会也改组编入国民义勇队女子队。

关键词： 大日本妇人会；日本；妇女；后方奉献

新加坡国立大学自主化对创业教育的推动作用

南京信息工程大学 曹海燕

摘要： 大学是社会进步的“服务站”，随着时代的进步，大学也在不断改革，优化内部结构。新加坡国立大学从建立到现在，不断对自身进行革新，与时俱进，其从二十世纪八十年代就致力于创

新创业教育，在各方的不断努力下，成功转型为创业型大学。并且在2005年进行了自主化改革，拥有了更大的办学自主权。许多学者分别深入地研究了其创业教育和自主化改革，本文将二者结合起来，从法律、财政、学校内部管理三方面着重探讨新加坡国立大学自主办学在推动创业教育发展中所扮演的角色，以及在“大众创业，万众创新”的时代，中国高校的“去行政化”改革和向创业型大学转型的过程中所遇到的问题。

关键词：新加坡国立大学；大学自主化；创业型大学；去行政化

《本草纲目》在日传播、译介与影响

南京信息工程大学 谢程坤

摘要：明代伟大的医药学家李时珍所著的《本草纲目》，在中国刊行后仅13年即被传入日本，并在日本医药学界得到广泛传播。本文试从宏观视角研究该书在日本的传播、译介、再传播和持续影响的历程，重现《本草纲目》抵日之初并未被翻译，而是以汉文原版形式被日本汉学家、儒学家及医学人士所接受，并被大量翻刻与阅读的历史原貌及原因；并探究后期由于日本医学界和普通民众对《本草纲目》中蕴含的学术、思想价值不断挖掘，仅靠引进、翻刻满足不了日本研究《本草纲目》的需求而开始自行注解、翻译并编著本土本草学书籍的历史进程。本文将该书的日译过程概括为摘译、节译、编译、日文全注全译、日文全译新注新修订等阶段，旨在使《本草纲目》研究者对此巨著的传播、日译过程及在日影响有一个系统的了解，进而促进现代中医药文化在“一带一路”背景下的国际传播。

关键词：《本草纲目》在日传播；译介；日本本草学

帝国在乡军人会与国防思想普及运动

苏州大学 谢磊

摘要：帝国在乡军人会，是产生于明治末年，横跨明治、大正、昭和三个时期，直至日本战败的半官半民的社会团体，其成员主要由分布在日本各个市町村的在乡军人组成，极盛时会员超过三百万。作为军部的得力侧翼，在乡军人会承担着作为军部与国民之间的纽带，在社会基层广泛传播军国主义思想的任务。九·一八事变爆发前后，为了应对国内外危机，由军部牵头的国防思想普及运动作为“銃后运动”的一环轰轰烈烈地开展起来，而在乡军人会则充分利用其组织特点，成为向民众输出国防思想的主力军。

关键词：在乡军人会；国防思想普及运动；九·一八事变

试析新冠疫情背景下日本的对华政策

苏州大学 魏紫璇

摘要：日本作为中国“一衣带水”的邻邦，自古以来与中国有着深厚的历史渊源。中日两国之间的关系不仅关乎着亚洲地区的发展，甚至影响着世界的发展形势变化，对世界和平与稳定具有重要意义，而日本的对华政策正是影响中日关系好坏的关键因素之一。当前全球正处于新冠肺炎疫情大流行的背景之下，无论是给中国还是日本，乃至整个世界都带来了巨大的变化，急速加剧了世界的不确定性与风险性，因此势必也会给中日关系带来新的风险与机遇。本文试将近年新冠疫情背景下的日本对华政策作为切入点，主要从抗疫援助、经济贸易、美国战略等多个角度将日本对华政策分为对中日关系产生积极影响与消极影响两大方面，解读日本对华政策的特点以及分析日本政府背后深层次的战略目的，从而去探究新冠疫情的全球变局之下中日关系的动态发展，有助于进一步去认识和理解中日关系所面临的风险与机遇，促进中日两国关系的发展与稳定。

关键词：新冠肺炎疫情；对华政策；中日关系；战略目的

